

Aksara: The Passage of Malay Scripts

a select bibliography

Compiled in conjunction with the *Aksara: The Passage of Malay Scripts* exhibition by the National Library Board, Singapore, from 18 January to 30 June 2007

Compilers

Rohayah Md. Lani
Sukinah Suradi
Juffri Supa'at
Haslinda bte Md. Yusof

Editors

Azhar Ibrahim Alwee
Nor-Afidah Abd Rahman



Cover design: Suhaimi Ali
Typesetter: Pustaka Nasional Pte Ltd
Printer: Kerjaya Print Pte Ltd.

© 2007 by **National Library Board, Singapore**
ISBN: 981-05-6590-9 (10-digit)
ISBN: 978-981-05-6590-9 (13-digit)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission of the National Library Board Singapore.

National Library Board Singapore Cataloguing in Publication Data

Aksara: The Passage of Malay scripts : a select bibliography / compiled by Rohayah Md. Lani ... [et al.]. – Singapore : National Library Board, 2006.

xx p. cm.

ISBN : 981-05-6590-9

ISBN: 978-981-05-6590-9

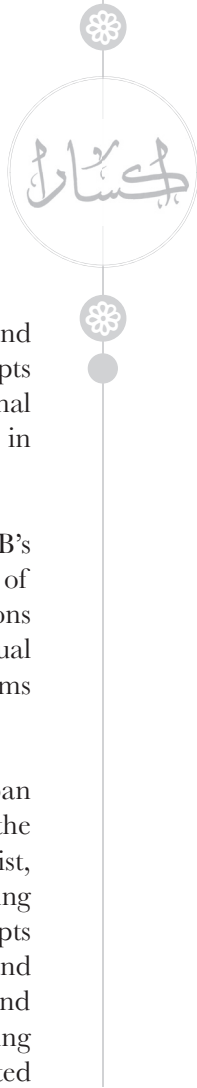
1. Malay language – Malay Archipelago – Writing – Bibliography. 2. Malay language – Malay Archipelago – Foreign elements – Bibliography. 3. Jawi alphabet – Bibliography. I. Rohayah Md. Lani. II. Singapore. National Library Board.

Z7078

016.499281 – dc22

SLS2006039843

PREFACE



This bibliography is published in conjunction with the exhibition and seminar on Malay scripts entitled *Aksara: The Passage of Malay Scripts* organised by the National Library Board (NLB). It lists books, journal articles and rare materials in English and Malay that are available in the National Library Board's collection.

The *Aksara* Exhibition (18 January – 30 June 2007) represents NLB's efforts to preserve our national memories and build a shared history of Singapore. It showcases invaluable manuscripts, letters, publications and artifacts that document the development of the rich intellectual tradition that were transmitted through the different writing systems that have evolved in the Malay world.

The Malay civilisation covers a wide temporal and geopolitical span and has throughout history successfully incorporated and melded the cultural elements from other major civilisations like the Hindu-Buddhist, Islamic and the West with its own. The adaptation of different writing systems to express the Malay language, from the ancient Indic scripts of Pallava, Nagari and Kawi to the indigenous Rencong script and finally to the more modern Jawi and Roman scripts, has left behind a vast legacy of written words and texts. The change of the writing scripts bears testimony to the rich tradition that had been incorporated and embedded into the Malay civilization. The medium of preserving and transmitting this written legacy, from stones, barks and leaves to more portable and accessible paper and digital forms, also shows the receptiveness of the Malays to technology that could broaden the reach and impact of their intellectual tradition.

The Exhibition also underscores an important aspect of the Malay world: The inspiration behind intellectual movements as exemplified by some of the works produced throughout history. Men like Hamzah Fansuri and Munshi Abdullah who hailed in the Jawi age, and more contemporary figures like Za'ba, Masuri S.N. and Muhd Ariff Ahmad



who spearheaded the transition to Roman script, are linked to major watersheds in the Malays' intellectual landscape.

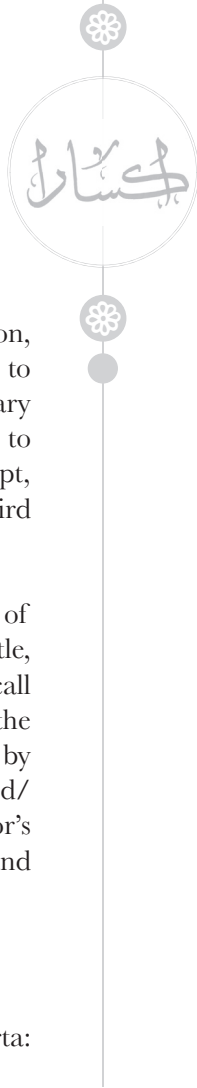
Today, while most Malays are comfortable with expressing the Malay language in the Roman script, not many are aware of the history behind the transformation of the Malay language into its present written form, both its rich writing system as well as the colourful vistas of literary, intellectual and aesthetic cultures of the region. The exhibition and this bibliography hope to remedy this and at the same time help Singaporeans discover a significant part of their intellectual heritage.

On behalf of the National Library Board, I would like to thank the team involved in the compilation of this bibliography, which represents one way of highlighting and sharing the library's rich collection with the general public.

I hope that this is the first of many joint endeavours by the staff of the National Library Board with external parties, especially our overseas partners like Malaysia, Indonesia, Cambodia and Vietnam.

N Varaprasad (Dr)
Chief Executive
National Library Board
Singapore

COMPILER'S NOTES



This select bibliography is compiled in conjunction with the exhibition, *Aksara: The Passage of Malay Scripts*. The exhibition is held to mark the first anniversary of the Lee Kong Chian Reference Library (LKCRL) and the 50th anniversary of the watershed resolution to widen the use of the Roman Malay script to replace the Jawi script, passed in the Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu ke 3 (Third Malay Language and Letters Congress) in 1956.

The entries are arranged alphabetically by author. For citations of books, the author's name is followed by the year of publication, title, place of publication and then the publisher's name. The bracketed call number at the end of the entry indicates where the title is found in the National Library. For journal articles, the author's name is followed by the year of publication, the title of the article, the source, volume and/or issue number and page numbers. For online resources, the author's name is followed by the year of publication, title, last access date and the web address.

Examples:

Book

Collins, J. T. (2005). *Bahasa Melayu bahasa dunia: Sejarah singkat*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
(R 499.2809 COL)

Article

Paterson, H. S. & Blagden, C.O. (1924). An early Malay inscription from 14th-century Trengganu. [Microfilm: NL 1575] *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 2 (3), 258-263.
(RRARE 959.5 JMBRAS)



پستار

Online resource

Kozok, U. (2005, September 19). *14th century Malay manuscript from Kerinci*. Retrieved May 26, 2006, from University of Hawaii Website: <http://www.hawaii.edu/indolang/surat/naskah/tanjung/>



Alphabetical author and keyword indexes at the end of the bibliography will assist the reader in searching for works by author or subject.

NLB's online catalogue is available via

<http://www.nlb.gov.sg/catalogue>



Location Symbols

- R - Chinese, Malay and Tamil Collections
Lee Kong Chian Reference Library
- RCLOS - Singapore and Southeast Asian Collections
Lee Kong Chian Reference Library
- RRARE - Rare Materials Collections
Lee Kong Chian Reference Library
- RSEA - Singapore and Southeast Asian Collections
Lee Kong Chian Reference Library
- RSING - Singapore and Southeast Asian Collections
Lee Kong Chian Reference Library

For titles indicated as RRARE, only the surrogate microfilm or microfiche copies are to be consulted. In the event that the physical copy is required to be consulted for research purposes, permission may be granted on a need basis by writing in advance to the the Deputy Director, Lee Kong Chian Reference Library.

Journals

- Alam Melayu: Jurnal Akademi Pengajian Melayu
- Archipel
- Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde
- Dewan Bahasa: Jurnal Pembinaan dan Pengembangan Bahasa
- Dewan Budaya
- Dewan Sastera
- Indonesia Circle
- Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society
- Jurnal Bahasa
- Jurnal Filologi Melayu
- Pelita Bahasa
- Sari: Jurnal Alam dan Tamadun Melayu
- Sekata: Wadah Pengembangan dan Pengajaran Persuratan
- Wacana: Jurnal Ilmu Pengetahuan Budaya



ACKNOWLEDGEMENT

We are grateful to:

Mr Mohd Raman Daud, Chairman of Aksara: The Passage of Malay Scripts project and a member of the Malay Advisory Panel, National Library Board, who guided the team with his invaluable suggestions and advice,

Mr Syed Ali Semait, Director of Pustaka Nasional Pte. Ltd., who graciously sponsored the typesetting of this bibliography, and

Mr Jamil Hussain, Director of Kerjaya Print Pte. Ltd., who graciously sponsored the printing of this bibliography.

We would also like to thank the consultant, researchers and writer:

Consultant

Azhar Ibrahim Alwee

Researchers

Suryakenchana bin Omar

Mohammed Effendy bin Abdul Hamid

Muhammad Arafat bin Mohamad

Writer

Muslim bin Hanafiah

Thanks must also go to the **Aksara Project Team** of staff:

Lai Yeen Pong, Project Sponsor

Mazelan Anuar, Project Manager

Asmah Eusope

Azizah Sidek

Haslinda bte Md Yusof

Johan Abdul Rahman
Juffri Supa'at
Muhamad Ashif Padili
Nor-Afidah Abd Rahman
Rohayah Md. Lani
Sukinah Suradi
Sharifah Muznah Hasan Alhadad
Sharifah Zahra Aljuneid





CONTENTS

Preface

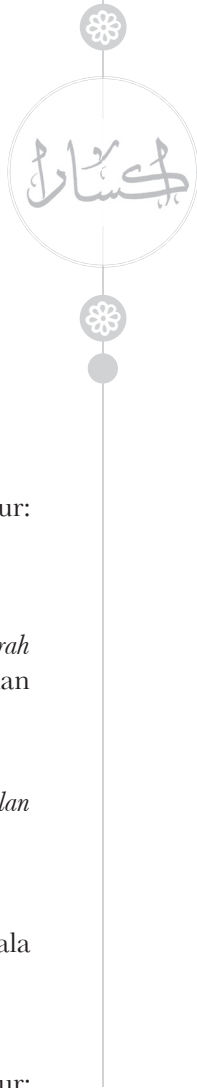
Compiler's Notes

Acknowledgement

Bibliography

Origins and Development of the Malay Language	1
The Pre-Islamic Scripts	8
The Coming of Islam and the Jawi Script	12
The Introduction of Latin/Roman Scripts	21
The Modern Era	25
Malay Manuscripts	29
List of Hikayat	40
List of Syair	50
Author Index	56
Keyword Index	58

ORIGINS AND DEVELOPMENT OF THE MALAY LANGUAGE



Books

Aksara. [1995]. [Jakarta]: Yayasan Harapan Kita.
(RSEA 959.8 AKS)

Abdul Rashid Melebek. (2006). *Sejarah Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors.
(R 499.2809 ABD)

Abdul Samad Ahmad. (1965). Permulaan sastera tulisan. In *Sejarah kesusasteraan Melayu* (pp. 26-34). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
(R 899.2300802 ABD)

Abdullah Hassan. (1987). *Isu-isu perancangan bahasa: Pengintelektualan Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.
(R 409.595 ABD)

Abdullah Hassan. (1987). *30 tahun perancangan Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 409.595 ABD)

Ahmat Adam. (1994). *Isu bahasa dan pembentukan bangsa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.23 AHM)

Ajid Che Kob. (1985). *Dialek geografi Pasir Mas*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
(R 499.2307 AJI)

Alatas, S.H. (1981). Pengaruh ilmu pengetahuan dan perubahan dalam bahasa Melayu. In *Di sekitar persoalan Bahasa Melayu 1957-1972* (pp. 305-309). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.23 DI)

Amat Juhari Moain. (2001). *The origin and the spread of the Malay language*. Paper presented at Malay World Conference with the theme “Malay and Malayness” on 12-14 October 2001 at Putra World Trade Center, Kuala Lumpur, Malaysia.
(R q499.2807 AMA)

Asmah Hj. Omar. (2005). *Alam dan penyebaran Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 899.288 ASM)

Asmah Hj. Omar. (1991). *Bahasa Melayu Abad ke-16: Satu analisis berdasarkan teks Melayu Aqaid Al-Nasafi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.2305 ASM)

Asmah Hj. Omar. (1983). *Perkembangan Bahasa Malaysia dan falsafah pembinaannya*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
(RSEA 499.2302 ASM)

Asmah Haji Omar. (1985). *Susur galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pelajaran, Malaysia.
(R 499.23009 ASM)

Awang Sariyan. (1989). *Bahasa Melayu di Malaysia, satu tinjauan tentang perkembangan dan masalahnya*. Kuala Lumpur: Nurin Enterprise.
(R 499.23009595 AWA)

Awang Sariyan. (1984). *Isu-isu Bahasa Malaysia*. Petaling Jaya: Fajar Bakti.
(RSING 499.23 AWA)

Bellwood, P.S. (1987). *The Polynesians: Prehistory of an island people*. London: Thames and Hudson.
(R 996 BEL)

Bellwood, P.S. (1997). *Prehistory of the Indo-Malaysian Archipelago*. Honolulu: University of Hawaii Press.
(RSEA 959.01 BEL)

Bengkel sejarah Bahasa Melayu dari pelbagai kota, Kuala Lumpur 9-14 Nov. 1992. (199?). [Microfiche: A00044571J]. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia.

(RSEA 499.23 BEN)

Blust, R.A. (1986). *Penyusunan salasilah bahasa di Malaysia: Kumpulan karya R.A. Blust.* Bangi, Selangor: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

(RSEA 499.23209595 BLU)

Cense, A.A. (1958). *Critical survey of studies on the languages of Borneo.* 's-Gravenhage: M. Nijhoff.

(RSEA 499.25 CEN)

Collins, J.T. (2005). *Bahasa Melayu bahasa dunia: Sejarah singkat.* Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.

(R 499.2809 COL)

Collins, J.T. (1996). *Bibliografi dialek Melayu di Indonesia Timur.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(R 016.49928 COL)

Collins, J.T. (1990). *Bibliografi dialek Melayu di pulau Borneo.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

(R 499.251 COL)

Collins, J.T. (1995). *Bibliografi dialek Melayu di pulau Jawa, Bali, dan Sri Lanka.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

(R 016.49923 COL)

Collins, J.T. (1995). *Bibliografi dialek Melayu di pulau Sumatera.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan, Malaysia.

(R 016.49923 COL)

Collins, J.T. (1987). *Dialek Melayu Sarawak.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

(R 499.231 COL)

Collins, J.T. (2003). *Mukadimah ilmu etimologi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.282 COL)

Collins, J.T. (1983). *The historical relationships of the languages of central Maluku, Indonesia*. Canberra, A.C.T., Australia: Dept. of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.
(RSEA 499.291 COL)

Collins, J.T. (1999). *Wibawa bahasa: Kepiawaian dan kepelbagaian*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.28 COL)

Darwis Harahap. (1992). *Sejarah pertumbuhan Bahasa Melayu*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia bagi pihak Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan.
(R 499.28 DAR)

Encyclopedia of Malaysia (Vol. 9). (1998). Singapore: Archipelago Press.
(RSING 959.5003 ENC)

Harun Aminurrashid. (1966). *Kajian sejarah perkembangan Bahasa Melayu*. Singapura: Pustaka Melayu.
(RSING 499.23082 HAR)

Hashim bin Hj Musa. (2006). *Epigrafi Melayu: Sejarah sistem tulisan dalam Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 499.2811 HAS)

Ismail Hussein, Lafont, P.B., & Po Dharma. (Eds.). (1995). *Dunia Melayu dan dunia Indocina*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan, Malaysia.
(R 909.049923 DUN)

Kee, K.P. (1981). *Bibliografi dialek Melayu dan bahasa serumpun di Nusantara. (Bibliography on Malay dialects and related languages in the Malay Archipelago)*. Bangi: Perpustakaan Tun Seri Lanang, Universiti Kebangsaan Malaysia.
(RSEA 016.4999231 KEE)

Liang, L. (1996). Peranan Bahasa Melayu zaman empayar Melaka-Dinasti Ming. In *Hubungan empayar Melaka-Dinasti Ming abad ke-15* (pp. 121-131). Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

(R959.5102 LIA)

McGlynn, J.H. (Ed.). (1998). *Indonesian heritage* (Vol. 10). Singapore: Archipelago Press.

(R 959.8 IND)

Metzger, L. (1995). Perkembangan diakronik Bahasa Malaysia: Satu tinjauan. In *Tamadun Melayu jilid empat* (pp.1654-1667). Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

(R 909.049923 TAM)

Mohd Taib Osman. (1986). *An introduction to the development of modern Malay language & literature*. Singapore: Times Books International.

(RSING 499.23009 MOH)

Mohd Taib Osman. (2004). *Budaya dan Bahasa Melayu: Masalah dan harapan*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.

(R 305.89928 MOH)

Muhammad Abdul Jabbar Beg. (1981). *Indo-Sanskrit loan words in Malay*. (Kuala Lumpur?): M.A.J. Beg.

(R 499.23024912 BEG)

Muhd. Yusuf Ibrahim. (1994). *Pensejarahan Melayu: Kajian tentang tradisi sejarah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(R SEA959.50072 MUH)

Nik Safiah Abdul Karim. (1995). Bahasa Melayu dalam pembinaan tamadun Melayu. In *Tamadun Melayu jilid empat* (pp.1600-1611). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(RSEA 909.049923 TAM)



Noriah Mohamed. (1999). *Sejarah sosiolinguistik Bahasa Melayu lama*. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia bagi pihak Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan.
(R 499.2809 NOR)

Nothofer, B. (1997). *Dialek Melayu Bangka*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
(R 499.287 NOT)

Parnickel, B. (1995). *Perkembangan sastera nusantara serumpun: Abad ke-7-ke-19*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSING 899.230959 PAR)

Pensejarahan Bahasa Melayu: Beberapa pandangan awal. (1990). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.23009 PEN)

Rekonstruksi dan cabang-cabang Bahasa Melayu induk. (1988). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
(R 499.2301 REK)

Studies in Malay dialects. (1983). Jakarta: Badan Penyelenggara Seri NUSA, Universitas Atma Jaya.
(RSEA 499.231 STU)

Teeuw, A. (1961). *A critical survey of studies on Malay and Bahasa Indonesia*. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff.
(RSEA 499.23 TEE)

Teodoro, A.L. (Ed.). (1979). *Papers on Southeast Asian languages: An introduction to the languages of Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore and Thailand*. Singapore: Published by the Singapore University Press for SEAMEO Regional Language Centre.
(RSING 409.59 PAP)

Tham, S.C. (1990). *A study of the evolution of the Malay language: Social change and cognitive development*. Singapore: Singapore University Press. (RSING 306.44089992 THA)

Winstedt, R.O. (1921). *Kutab loghat Melayu*. [Microfilm: NL 7567]. Singapore: Kelly & Walsh. (RRARE 499.2303 WIN)

Zuber Usman. (1975). *Bahasa Melayu sebelum dan sesudah menjadi lingua franca: Ceramah pada tanggal 7 Desember 1974 di Gedung Kebangkitan Nasional, Jakarta*. Jakarta: Yayasan Idayu. (RSEA 499.24 OTH)

Journal articles

Awang Sariyan. (2006). Penyusunan bahasa Melayu: Imbasan dan harapan. *Dewan Bahasa*, 6 (6), 14-20. (R 499.23 DB)

Raja Masittah Raja Ariffin. (2002). Khazanah bahasa Melayu di Makassar. *Dewan Bahasa*, 2 (10), 60-63. (R 499.23 DB)

Suhaimi Mohd. Salleh. (2003). *Dimanakah Bahasa Melayu dilahirkan?* *Pelita Bahasa*, 15 (2), 34-35. (R 499.23005 PB)





THE PRE-ISLAMIC SCRIPTS

Books

Braddell, R.S.J. (1989). *A study of ancient times in [i.e. times in] the Malay Peninsula and the Straits of Malacca and notes on ancient times in Malaya*. Kuala Lumpur: Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society.
(RSING 959.01 BRA)

Cribb, J. (1999). *Magic coins of Java, Bali and the Malay Peninsula: Thirteenth to twentieth centuries: A catalogue based on the Raffles collection of coin-shaped charms from Java in the British Museum*. London: Published for Trustees of British Museum by British Museum Press.
(RSING 737.495982 CRI)

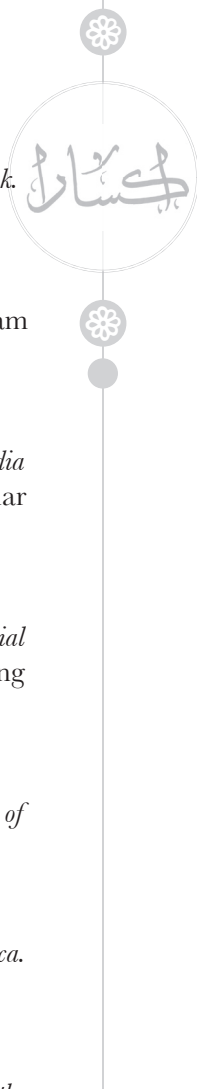
de Casparis, J.G. (1975). *Indonesian paleography: A history of writing in Indonesia from the beginnings to c. A.D. 1500*. Leiden: Brill.
(RCLOS 499.2017 CAS)

Durai Raja Singam, S. (19??). *What the Malay language owes to Sanskrit*. [Kuantan: S. Durai Raja Singam].
(RCLOS 499.12 RAJ-[SEA])

Glover, I., & Bellwood, P.S. (Eds.). (2004). *Southeast Asia: From prehistory to history*. (1st ed). New York: RoutledgeCurzon.
(R 959 SOU)

Jacq-Hergoualc'h, M. (Ed.). (2002). *The Malay Peninsula: Crossroads of the maritime silk road (100 BC-1300 AD)*. Leiden: Brill.
(RSEA 959.51 JAC)

Kerajaan Campa. (1981). Jakarta: Balai Pustaka.
(R 959.6 KER)



Kozok, U. (1999). *Warisan leluhur: Sastra lama dan aksara Batak*. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia.
(R 899.2218 KOZ)

Kulke, H. (1978). *The Devaraja cult*. Ithaca, N.Y.: Southeast Asia Program Dept. of Asian Studies, Cornell University.
(R 294.509596 KUL)

Kulke, H. (1993). *Kings and cults: State formation and legitimation in India and Southeast Asia, perspectives in history* (Vol. 7). New Delhi: Manohar Publishers & Distributors.
(R 954 KUL)

Majumdar, R.C. (1985). *Champa: History & culture of an Indian colonial kingdom in the Far East, 2nd-16th Century A.D.* Delhi: Gian Publishing House.
(R 959 MAJ)

Maspéro, G., & Walter, E.J.T. (2002). *The Champa Kingdom: The history of an extinct Vietnamese culture*. Bangkok, Thailand: White Lotus Press.
(RSEA q959.703 MAS)

Muhammad Yusoff Iskandar. (1992). *The Malay Sultanate of Malacca*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 959.5118 MUH)

Munoz, P.M. (2006). *Early kingdoms of the Indonesian Archipelago and the Malay Peninsula*. Singapore: Editions Didier Millet.
(RSEA 959.801 MUN)

Mus, P. (1975). *India seen from the East: Indian and indigenous cults in Champa, Monash papers on Southeast Asia; No. 3*. Clayton, Vic.: Centre of Southeast Asian Studies Monash University.
(R 299.592 MUS)

Noorduyn, J. (1991). *A critical survey of studies on the languages of Sulawesi*. Leiden: KITLV Press.
(RSEA 499.28 NOR)

Reid, A. (2000). *Charting the shape of early modern Southeast Asia*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
(RSEA 959 REI)

Seminar Internasional Baru. (2003). *La Galigo: Menelusuri jejak warisan sastra dunia*. Makassar: Universitas Hasanudin Pusat Studi La Galigo.
(R 899.221 SEM)

Uhlenbeck, E. M. (1964). *A critical survey of studies on the languages of Java and Madura*. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff.
(RCLOS 499.27 UHL)

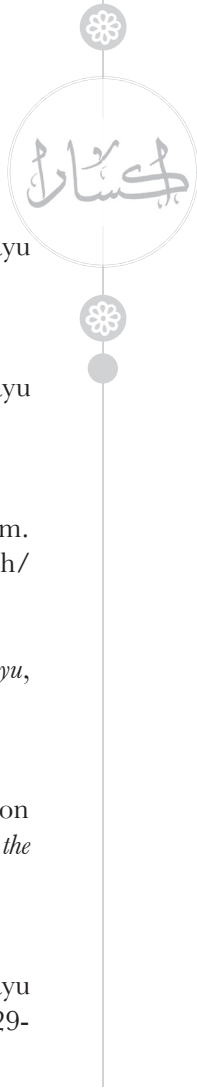
Voorhoeve, P. (1955). *A critical survey of studies on the languages of Sumatra* [Microfilm: NL 25721]. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff.
(RCLOS 499.26 VOO)

Wales, H.G.Q. (1976). *The Malay Peninsula in Hindu times*. London: Quaritch.
(RSING 959.5 WAL)

Wolters, O.W. (1970). *The fall of Srivijaya in Malay history*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
(RSING 959.5 WOL)

Wolters, O. W. (1982). *History, culture, and region in Southeast Asian perspectives*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
(RSING 959 WOL)

Zoetmulder, P.J. (1974). *Kalangwan: A survey of old Javanese literature*. The Hague: Martinus Nijhoff.
(RSEA 899.271 ZOE)



Journal articles and Online resources

Abdul Rahman Al-Ahmadi. (1992). Aksara dan batu bersurat Melayu kuno. *Jurnal Filologi Melayu*, 1, 11-41.
(RSEA 499.28 JFM)

Abdul Rahman Al-Ahmadi. (1995). Aksara dan batu bersurat Melayu kuno.: Batu bersurat Telaga Batu. *Jurnal Filologi Melayu*, 4, 1-12.
(RSEA 499.28 JFM)

Beginnings to 1500: The old kingdoms and the coming of Islam. Retrieved: May 26, 2006, from <http://www.gimonca.com/sejarah/sejarah01.shtml>

Khalid M. Hussain. (1993). Nagarakertagama. *Jurnal Filologi Melayu*, 2, 21-31.
(R 499.28 JFM)

Paterson H.S. & Blagden, C.O. (1924). An early Malay inscription from 14th-century Trengganu [Microfilm: NL 1575]. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 2 (3), 258-263.
(RRARE 959.5 JMBRAS)

Shaharir Mohamed Zain. (2003). Penyebaran orang rumpun Melayu pra-Islam dan perkembangan tulisan Bahasa Melayu. *Sari*, 21, 129-149.
(R 959.5 S)

Wiryamartana, K. (1993). The scriptoria in the Merbau Merapi Area. *Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde*, 149 (1), 503-509.
(R 572.9598 ITLVB)

Books

Ab Razak Ab Karim. (2006). *Warkah Melayu lama*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 499.281 AB)

Abdullah Sani Yahya. (2005). *Nilai sastera ketatanegaraan dan undang-undang dalam kanun syarak kerajaan Aceh dan Bustanus Salatin*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan.
(R 899.232109 ABD)

Al-Attas, M.N.S. (1972). *Islam dalam sejarah dan kebudayaan Melayu: Suatu mukaddimah mengenai peranan Islam dalam peradaban sejarah Melayu-Indonesia, dan kesannya dalam sejarah pemikiran, bahasa, dan kesusasteraan Melayu*. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia.
(R 959.5 ATT)

Al-Attas, M.N.S. (1970). *The correct date of the Trengganu inscription: Friday, 4th Rajab, 702 a.h. /Friday, 22nd February 1303 a.c*. Kuala Lumpur: Muzium Negara.
(R 930.10285 ATT)

Al-Attas, M.N.S. (1968). *The origin of the Malay sha'ir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.
(RSEA 899.2300911 ATT)

Al-Attas, M.N.S. (1971). *The mysticism of Hamzah Fansuri*. Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.
(R 181.07 ATT)

Ali Ahmad. (1987). *Karya-karya sastra bercorak sejarah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan, Malaysia.

(R 899.2300981 ALI)

Ali Ahmad & Siti Hajar Che' Man. (1996). *Bunga rampai sastra Melayu warisan Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.

(R 899.28 ALI)

Ali Ahmad & Siti Hajar Che' Man. (2005). *Tasawwur Islam dalam kesusasteraan Melayu tradisional*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.

(R 899.2809 ALI)

Amat Juhari Moain. (1995). Pembakuan ejaan Jawi. In *Dialog Selatan I* (pp. 48-56). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(R 306.08992 DIA)

Awang Haji Mohammad Bin Salim. (2003). *Ragam hias batu nisan dan makam*. [Bandar Seri Begawan]: Jabatan Muzium-Muzium Brunei, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan, Negara Brunei Darussalam.

(RSEA 731.76095955 MOH)

Bennett, James. (2006). *Crescent moon: Islamic art & civilisation in Southeast Asia = Bulan sabit: Seni dan peradaban Islam di Asia Tenggara*. Canberra: National Gallery of Australia, 2006.

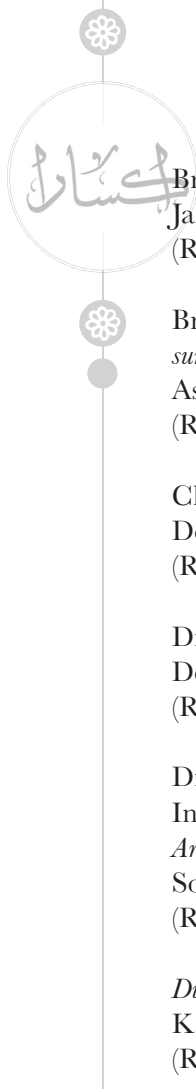
(RART 709.94897 BEN)

Braginsky, V.I. (1994). *Erti keindahan dan keindahan erti dalam kesusasteraan Melayu klasik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.

(R 899.23009 BRA)

Braginsky, V.I. (1994). *Nada-nada Islam dalam sastra Melayu klasik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.

(R 899.23009 BRA)


Braginsky, V.I. (1993). *Tasawuf dan sastera Melayu: Kajian dan teks-teks*. Jakarta: RUL.
(R q899.22109 BRA)

Braginsky, V.I. (2004). *The heritage of traditional Malay literature: A historical survey of genres, writings and literary views*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
(RSEA 899.28 BRA)

Che Siah Che Man. (2006). *Pendekatan pengajaran Jawi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka.
(RSEA 499.2811 CHE)

Drewes, G.W.J. & Brakel, L.F. (1986). *The poems of Hamzah Fansuri*. Dordrecht-Holland: Cinnaminson-U.S.A.: Foris Publications.
(RSEA 899.2404 HAM)

Drewes, G.W.J. (2001). New light on the coming of Islam to Indonesia. In A. Gordon (Ed.), *The propagation of Islam in the Indonesian-Malay Archipelago* (pp. 125-155). Kuala Lumpur, Malaysia: Malaysian Sociological Research Institute.
(RSEA 297.709598 PRO)

Dunia Melayu dunia Islam: Kesatuan dan perpaduan. (2001). Melaka: Institut Kajian Sejarah dan Patriotisme.
(R 959 DUN)

Gallop, A.T. (2006). Islamic manuscript art of Southeast Asia – Seni naskah Islam di Asia Tenggara. In J. Bennett (Ed.), *Crescent moon: Islamic art & civilisation in Southeast Asia* (pp. 126-156). Canberra: National Gallery of Australia, 2006.
(RART 709.94897 BEN)

Gordon, A. (Ed.). (2001). *The propagation of Islam in the Indonesian-Malay Archipelago*. Kuala Lumpur: Malaysian Sociological Research Institute.
(RSEA 297.709598 PRO)

Hasan Madmarn. (1999). *The pondok & madrasah in Patani*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
(R 371.07709593 HAS)

Hashim Bin Musa. (1995). *Sejarah awal kemunculan dan pemaparan tulisan Jawi di Asia Tenggara*. Seminar Antarabangsa Manuskrip Melayu, 1995, auditorium Perpustakaan Negara Malaysia Kuala Lumpur, Malaysia.
(R016. 09109595 SEM)

Hashim Bin Hj Musa. (2006). *Sejarah perkembangan tulisan Jawi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 499.2811 HAS)

Ismail Hamid. (1997). Kitab Jawi: Intellectualizing literary tradition. In Mohd Taib Osman (Ed.), *Islamic civilization in the Malay world* (pp. 199-243). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka and the Research Centre for Islamic History, Art and Culture, Istanbul.
(RSEA 297.09595 ISL)

Ismail Hamid. (1983). *The Malay Islamic hikayat*. Bangi, Selangor, Malaysia: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
(RSEA 899.2300981 ISM)

Jamaris, E. (1990). *Menggali khazanah sastra Melayu klasik (sastra Indonesia lama): Sastra tradisional, sastra berisi sejarah, sastra pengaruh Islam*. Jakarta: Balai Pustaka
(R 899.2400802 JAM)

Jumsari, Y. (1994). *Pengaruh Islam yang tercermin dalam beberapa naskah Melayu: Koleksi Perpustakaan Nasional RI*. [Jakarta]: Perpustakaan Nasional RI.
(R q899.2809 YUS)

Kang, K.S.Z. (1990). *Perkembangan tulisan Jawi dalam masyarakat Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 499.23011 KAN)





Liaw, Y. F. (1975). *Sejarah kesusasteraan Melayu klasik*. Singapura: Pustaka Nasional.

(RSING 899.2300902 LIA)

M Husnan Lubis. (2004). Tulisan Jawi: Pemangkin utama kecemerlangan dunia Melayu. In B. Woramit (Ed.), *Pemikiran Melayu: Tradisi dan kesinambungan* (pp.157-174). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

(R 305.89928 PEM)

Matheson, V.G. (1989). Penulisan sejarah Melayu di Lingga dan Riau. In Ismail Hussein, Aziz Deraman & Abd. Rahman al-Ahmadi (Eds.), *Tamadun Melayu jilid dua* (pp. 630-642). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.

(R 909.049923 TAM)

Mohd Nor bin Ngah. (1983). *Kitab Jawi: Islamic thought of the Malay Muslim scholars*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.

(RSING 297.2 MOH)

Mohd Taib Osman. (1989). *Malay folk beliefs: An intergration of disparate elements*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(RSEA 398.4109595 MOH)

Muhammad Bukhari Lubis & Ali Haji Ahmad. (2006). *Transliterasi kata Arab-Parsi-Turki*. Kuala Lumpur: Utusan Publications.

(R 492.711 MUH)

Muhammad Yusoff Iskandar. (1992). *The Malay Sultanate of Malacca*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(RSEA 959.5118 MUH)

Nur al-din al-Raniri. (1966). *Bustanus-salatin: Bab II, fasal 13*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(RSEA Malay 992.1 NUR)

Pelras, C. (2001). Religion, tradition, and the dynamics of the Islamization in South Sulawesi. In A. Gordon (Ed.), *The propagation of Islam in the Indonesian-Malay Archipelago* (pp. 209-249). Kuala Lumpur, Malaysia: Malaysian Sociological Research Institute.
(RSEA 297.709598 PRO)

Riddell, P. (2001). *Islam and the Malay-Indonesian World: Transmission and responses*. Singapore: Horizon Books.
(RSEA 297.09598 RID)

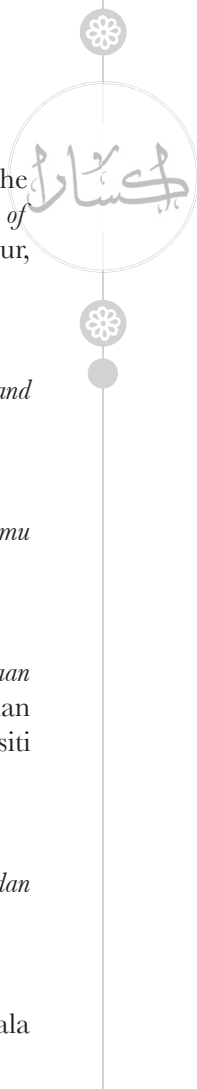
Rogayah A. Hamid & Mariam Salim. (Eds.). (2005). *Kepustakaan ilmu tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 121 BEN)

Sahlan Mohd Saman, et al. (2003). *Persuratan Melayu: Pemerkaaan warisan bangsa*. Selangor: Pusat Pengajian Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
(R 499.28 PER)

Wan Mohd Shaghbir Abdullah. (1996). *Tafsir puisi Hamzah Fansuri dan karya-karya shufi*. Kuala Lumpur: Khazanah Fathaniyah.
(R 899.281 MOH)

Winstedt, R.O. (1969). *A history of classical Malay literature*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
(R 899.23 WIN)

Zalia Shariff & Jamilah Hj Ahmad. (Eds.). (1993). *Kesusasteraan Melayu tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 899.2300901 KES)



Journal articles

Al-Attas, M.N.S. (1966). *Raniri and the Wijudiyah of 17th century Aceh*. [Microfilm: NL 11293]. Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society.

(RRARE 959.5 JMBRAS)

Abd. Rahim Abd. Rashid. (2004). Jawi: Cemerlang, gemilang, terbilang. *Dewan Bahasa*, 4(4), 12-15.

(R 499.23 DB)

Abdul Jalil Anuar. (2004). Jawi atau rumi? *Dewan Bahasa*, 4(4), 36-44.

(R 499.23 DB)

Amat Juhari Moain. (1991). Sejarah tulisan Jawi. *Jurnal Dewan Bahasa*. 35(11), 1001-1012.

(R 499.23 DB)

Aminah Haji Harun. (1985). Projek penyemakan ejaan Jawi. *Dewan Bahasa*, 29(9), 665-670.

(R 499.23 DB)

Awang Mohamad Amin. (1989). Tulisan Jawi: Ke arah penggunaannya yang lebih meluas dan berkesan. *Jurnal Dewan Bahasa*, 33(12), 937-941.

(R 499.23 DB)

Awang Sariyan. (2004). Teknologi maklumat dan komunikasi dan pelestarian tulisan Jawi. *Dewan Bahasa*, 4(4), 22-25.

(R 499.23 DB)

Bruinessen, M.V. (1990). Kitab Kuning: Books in Arabic Script used in Pesantren Milieu. *Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde*, 146(2e & 3e), 226-269.

(R 572.9598 ITLVB)

Darwis Harahap. (1998). Memartabatkan tulisan Jawi. *Dewan Masyarakat*, 36(9), 46-47.
(R 059.9923 DM)

Dilah Tuah. (2004). Tulisan Jawi: Aksara yang dilupakan. *Dewan Bahasa*, 4(4), 6-10.
(R 499.23 DB)

Hashim bin Musa. (1994). Sejarah awal tulisan Jawi. *Alam Melayu: Jurnal Akademi Pengajian Melayu*, 2, 1-28.
(RSEA 305.89928 AM)

Media, S.K. (2004). Antara Rumi dengan Jawi. *Dewan Bahasa*, 4(4), 16-20.
(R 499.23 DB)

Muhammad Bukhari Lubis. (1993). Kata-kata Parsi dalam Bahasa Melayu: Beberapa pengamatan. *Jurnal Filologi Melayu*, 2, 103-121.
(R 499.28 JFM)

Muhammad Fauzi Jumingan. (2004). Pengaruh Bahasa Arab dalam tulisan Jawi. *Dewan Bahasa*, 4(4), 26-29.
(R 499.23 DB)

Noorjaya. (2001). Warisan dunia tulisan Jawi Sultan Abdul Hamid. *Dewan Sastra*, 31(11), 32-33.
(R 899.2305 DS)

Norazlinda Misran. (2003). Tulisan Jawi khazanah bangsa. *Dewan Bahasa*, 3(12), 8.
(R 499.23 DB)

Noriah Mohamed. (2001). Aksara Jawi: Makna dan fungsi. *Sari*, 19, 121-131.
(RSEA 959.5 S)





Norwati Md. Yusof. (2004). Jawi, Ajami dan Boko. *Dewan Bahasa*, 4(4), 30-33.

(R 499.23 DB)



Othman Kelantan. (1996). Pemulihan Jawi: Tanggungjawab siapa? *Dewan Sastera*, 26(2), 64-66.

(R 899.2305 DS)

Wan Ali Wan Mamat. (1989). Tulisan Jawi: Tinjauan asal usulnya. *Dewan Bahasa*, 33(12), 612-620.

(R 499.23 DB)

Wan Mohd Nor Wan Daud. (2005). Alam Orang Melayu dalam Aqa'id al-Nasaf. *Dewan Budaya*, 27(10), 22-23.

(R 301.205 DB)

Zaaba. (1928). Some facts about Jawi spelling [Microfilm: NL 1575]. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 6(2), 81-104.

(RRARE 959.5 JMBRAS)

THE INTRODUCTION OF LATIN/ROMAN SCRIPTS

پستار

Books

Abdurachman, P.R. (1972). *Some Portuguese loan words in the vocabulary of speakers of Ambonese Malay in Christian villages of Central Moluccas*. Jakarta: Lembaga Research Kebudayaan Nasional, L.I.P.I.
(RSEA 499.29102469 ABD)

Bowrey, T. (1701). *A dictionary, English and Malayo, Malayo and English: To which is added some short grammar rules & directions... and also several miscellanies, dialogues and letters...: Together with a table of time..., to which is annex'd, the Malayo alphabet with a specimen of the character* [Microfilm: NL 2958]. London: Printed by Sam Bridge for the Author.
(RRARE 499.13 BOW)

Collins, J.T. (1998). Etymology and the history of Malay: Dutch words. In Abu Hassan Sham, M. t'Hart & Wong K.S. (Eds.). *Pengajian Melayu bersumberkan Belanda (Malay studies from Dutch sources)* (pp. 237-257). [Kuala Lumpur]: Penerbitan bersama Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya [dan] Perbadanan Muzium Melaka, Melaka.
(R 499.288 PEN)

Crawfurd, J. (1852). *A grammar and dictionary of the Malay language with a preliminary dissertation* (Vols. 1-2) [Microfilm: NL 25912]. London: Smith Elde.
(RRARE 499.15 CRA)

Daftar ejaan Rumi-Jawi. (1988). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.230152 DAF)

Daniels, P., & Bright, W. (Eds.). (1996). *The world's writing systems*. New York: Oxford University Press.
(R 411 WOR)

Favre, P.E.L. (1875). *Dictionnaire Malais-Français* (Vols. 1-2) [Microfilm: NL 7547]. Vienne: Imprimerie Imperiale et Royale.
(RRARE 499.134 FAV)

Grijns, C.D., Vries, J.W.D. & Santa Maria, L. (Eds.). (1983). *European loan words in Indonesian: A checklist of words of European origin in Bahasa Indonesia and traditional Malay*. Leiden: For the Indonesian Etymological Project by the Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde.
(RSEA q499.22124 EUR)

Marsden, W. (1812). *A dictionary of the Malayan language, in two parts, Malayan and English and English and Malayan* [Loghat Melayu ia-itu pada menyatakan Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris] [Microfilm: NL 26009]. London: Cox and Baylis.
(RRARE 499.13 MAR)

Milner, A. (2002). *The invention of politics in colonial Malaya*. New York: Cambridge University Press.
(R 959.5 MIL)

Pedoman transliterasi huruf Arab ke huruf Rumi. (1984). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka bagi pihak Jawatankuasa Tetap Bahasa Malaysia, Kementerian Pelajaran, Malaysia.
(R 499.23011 PED)

Pigafetta, A. (1972). *L'Indonesia nella relazione di viaggio di Antonio Pigafetta*. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente.
(RSEA 959.801 PIG)

Richard, L. (1873). *Dictionnaire de la langue commerciale de l'Archipel d'Asie (dite Malaise): Français-Malais, Malais-Français* [Kitab pada meniatkan bahasa jawi, atau Malayu] [Microfilm: NL 7466]. Bordeaux: Feret & Fils.
(RRARE 499.134 RIC)

Roff, W.R. (1972). *Bibliography of Malay and Arabic periodicals published in the Straits Settlements and Peninsular Malay States 1876-1941; with an annotated union list of holdings in Malaysia, Singapore and the United Kingdom*. London: Oxford University Press.
(RCLOS 016.0599923 ROF)

Senner, W. (Ed.). (1990). *The origins of writing*. Lincoln: University of Nebraska Press.
(R 411 ORI)

Sumardjo, J. (2004). *Kesusasteraan Melayu-Rendah masa awal*. Yogyakarta: Galang Press.
(R 899.22109 SUM)

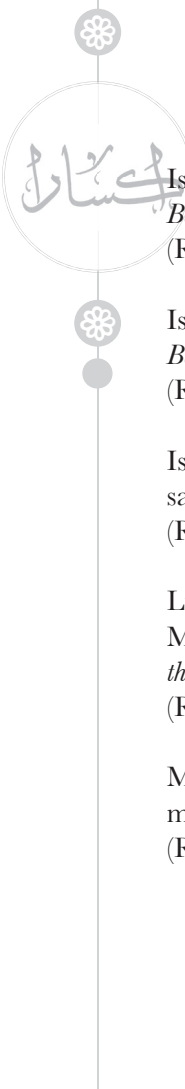
Wall, H. von de. *Maleisch-Nederlandsch woordenboek, op last van het gouvernement van Nederlandsch-Indie, samengesteld door wijlen H. von de Wall, en, mit weglating van al het overtollige, uitgegeven door* (Vols. 2-3) [Microfilm: NL 25721, NL 25787]. Batavia: Landsdrukkerij.
(RRARE 499.23931 WAL)

Wilkinson, R.J., & Winstedt, R.O. (Eds.). (1961). *Pantun Melayu* [Microfiche: NL 0004/098-100]. Singapura: Malaya Pub. House.
(RCLOS 899.2300812 WIL)

Journal articles

Ismail Dahaman. (1991). Ejaan Rumi Wilkinson (1904). *Jurnal Dewan Bahasa*, 35(2), 15-126.
(R 499.23 DB)

Ismail Dahaman. (1991). Perkembangan ejaan Rumi di Indonesia (1900-1959). *Jurnal Dewan Bahasa*, 35(7), 625-637.
(R 499.23 DB)



Ismail Dahaman. (1991). Sistem ejaan Rumi Za'ba. *Jurnal Dewan Bahasa, 35*(3), 233-251.
(R 499.23 DB)

Ismail Dahaman. (1991). Transliterasi Jawi kepada Rumi. *Jurnal Dewan Bahasa, 35*(2), 46-57.
(R 499.23 DB)

Ismail Hussein. (1959). Singapura sa-bagai pusat kesusasteraan Melayu sa-lepas perang. *Dewan Bahasa, 3*(2), 539-556.
(R 499.23 DB)

Linehan, W. (1949). The earliest word-lists and dictionaries of the Malay language [Microfilm: NL 1581]. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society, 22*(1), 183-187.
(RCLOS 959.5 JMBRAS)

Mohd Hussein Baharuddin. (1998). Tulisan Jawi dan kegelisahan masyarakat masa kini. *Jurnal Dewan Bahasa, 42*(12), 1060-1083.
(R 499.23 DB)

THE MODERN ERA



Books

A.M. Iskandar Ahmad. (1980). *Persuratkhabaran Melayu, 1876-1968*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pelajaran, Malaysia.
(RSEA 079.595 ABD)

Abdul Rahman Haji Abdullah. (2006). *Sejarah dan kebudayaan Asia Tenggara tradisional*. Selangor: Karisma Publications.
(R 959 ABD)

Ahmat Adam. (1992). *Sejarah dan bibliografi akhbar dan majalah Melayu abad kesembilan belas*. Bangi, Selangor: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
(RSEA 079.59 AHM)

Abdullah Hussain. (2000). *Pendeta Ẓa'ba dalam kenangan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 899.28092 ABD)

ASAS 50. (2005). *Dari gerhana ke puncak purnama: Biografi Asas `50, 55 tahun dalam persuratan*. Singapura: Angkatan Sasterawan `50.
(R 899.28095957 DAR)

ASAS 50. (1962). *Memoranda: Kumpulan tulisan Angkatan Sasterawan `50 dengan lampiran rumusan Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu Ketiga*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
(RCLOS 499.23 ANG)

ASAS 50. (1981). *Warisan ASAS 50: Kumpulan kertas kerja ceramah dan bengkel ASAS 50 dan sastera Melayu moden*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 899.23006 ASA)

Byrd, C.K. (1970). *Early printing in the Straits Settlements, 1806-1858*. Singapore: National Library, 1970.
(RSING 686.2095957 BYR)

Byrd, C.K. (1970). *Percetakan awal di jajahan selat, 1806-1858*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 686.2095957 BYR)

Gallop, A.T. (1995). Dunia percetakan Melayu hingga tahun 1900: Suatu tinjauan awal. In Ismail Hussein, Aziz Deraman & Abd. Rahman al-Ahmadi (Eds.). *Tamadun Melayu, jilid lima*, (pp. 2420-2436). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 909.049923 TAM)

Hadijah Rahmat. (2001). *In search of modernity*. Kuala Lumpur: Academy of Malay Studies, University of Malaya.
(RSING 899.2809 HAD)

Ibrahim Ismail. (1980). *Early Malay printing in the Straits Settlements by missionaries of the London Missionary Society* [Microfiche: A00566661H]. [Kuala Lumpur]: University of Malaya Library, Reprographic Service.
(RSING 686.209595 IBR)

Ismail Hussein. (1959). *Pengarang-pengarang Melayu di-Singapura selepas perang dunia II (1945-1958)*. [Singapura: Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya].
(RCLOS 899.1092 ISM)

Ismail Hussein. (1981). *Sejarah pertumbuhan bahasa kebangsaan kita*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 499.23 ISM)

Kamisah Abdullah, et al. (Eds.). (2006). *Budaya: Memeluk akar menyuluh ke langit*. Singapura: Jabatan Bahasa dan Budaya Melayu, Institut Pendidikan Nasional, Universiti Teknologi Nanyang.
(R 305.89928 BUD)

Khoo, K. K. [1984]. *Majalah dan akhbar Melayu sebagai sumber sejarah [Malay papers and periodicals as historical sources]*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Universiti Malaya.

(R070.509595 KHO)

Kongres Bahasa Kebangsaan Singapura: Kertaskerja. (1966). Singapura: [Lembaga Tetap Kongres].

(RSEA 499.28 KON)

Li, C. S. (1970). *A bird's-eye view of the development of modern Malay literature, 1921-1941*. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.

(RSING 899.2300904 LI)

Mana Sikana, et al. (Eds.). (2006). *Sastera: Memeluk akar menyuluh ke langit*. Singapura: Jabatan Bahasa dan Budaya Melayu, Institut Pendidikan Nasional, Universiti Teknologi Nanyang.

(RSING 899.2809 SAS)

Md Sidin Ahmad Ishak. (1998). *Penerbitan & percetakan buku Melayu, 1807-1960*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(R 070.5095951 MD)

Mohd Taib Osman. (1964). *Bahasa renchana pengarang akhbar2 Melayu hingga ka-tahun 1941: Pengajian tentang perkembangan bahasa Melayu untuk mengisi keperluan2 baharu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(RSEA 499.2302 MUH)

Paitoon M.C., et al. (Eds.). (2006). *Bahasa: memeluk akar menyuluh ke langit*. Singapura: Jabatan Bahasa dan Budaya Melayu, Institut Pendidikan Nasional, Universiti Teknologi Nanyang.

(RSING 499.2809 BAH)

Proudfoot, I. (1993). *Early Malay printed books: A provisional account of materials published in the Singapore-Malaysia area up to 1920, noting holdings in major public collections*. [Kuala Lumpur]: Academy of Malay Studies and the Library, University of Malaya.

(RSING 015.5957 PRO)



Proudfoot, I. (1994). *The print threshold in Malaysia*. Clayton, Vic.: Centre of Southeast Asian Studies, Monash University.
(RSEA 070.509595 PRO)

Sastera dan sasterawan. (1980). Kuala Lumpur: Persatuan Sejarah Malaysia.
(RSING 899.23009 SAS)

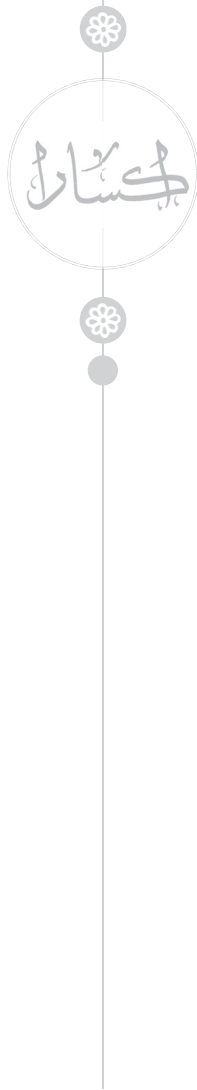
Journal articles

Abdul Jalil Anuar. (2004). Jawi atau rumi. *Dewan Bahasa*, 4(4), 36-41.
(R 499.23 DB)

Hamdan Abdul Rahman. (2003). Imbasan sejarah pemeraksanaan dan peminggiran tulisan Jawi. *Pelita Bahasa*, 15(11), 19-21.
(R 499.2305 PB)

Ibrahim Ismail. (1980). In quest of the Malay magazine. *Indonesia Circle*, 21, 45-48.
(R 959.8 IC)

MALAY MANUSCRIPTS



'Manuscript' originates from two Latin words: 'manus' and 'scriptus'. Manus means hand while scriptus refers to writing. Manuscripts are therefore all things written by hand, before the advent of printing.

With the coming of Islam and the embrace of the Jawi script by the Malay community, the production of Malay manuscripts saw rapid growth till the end of the 19th century.

The Malay manuscripts are the heirloom of the Malays that have withstood the test of time. Today, they are proof of and testament to the rich intellectual tradition of the Malay community. The manuscripts reflect the thinking of the Malay people then, encompassing various aspects of their lives and civilization. They are a record by scholars of yesteryear who had the foresight to document and preserve this wealth of knowledge, allowing to be shared by many generations.

This section includes rare Malay manuscripts (with call no. RRARE) in the National Library's collection.

Books

Ab Razak Ab Karim. (2002). *Aspek penggunaan bahasa dalam warkah-warkah Melayu lama: Satu kajian*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
(R 499.281 ABD)

Adat orang menjadi raja [Microfilm: NL 7928]. [18??]. [S.l. : s.n.]
(RRARE 390.2209595 RIS)

Abdullah Abdul Kadir Munshi. (1925). *Kesah pelayaran Abdullah* [Microfiche: NL 0001, NL 00084]. Singapore: [Printed] by Chap Sidang Methodist.
(RRARE 959.5 ABD)

Abdullah Abdul Kadir Munshi. (1978). *The customs of Malay kings, especially concerning with childbirth* [*Kitab adat segala raja-raja Melayu dalam segala negeri*] [Microfilm: NL 9717]. [S.l. : s.n.]

Al-Attas, M.N.S. (1988). *The oldest known Malay manuscript: A 16th century Malay translation of the 'Aqā'id of Al-Nasafi'*. Kuala Lumpur: Dept. of Publications, University of Malaya.
(RSING 091 ATT)

Al-kitab: Ia-itu segala surat perdjandjian lama dan baharu [Microfilm: NL 25953]. [1824]. Harlem: Jahja Ensjedej dan Anakh2nja.
(RRARE 220 BIB)

Ali Al-Haji Riau. (1982). *The precious gift (Tuhfat al-Nafis)*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
(RSING 959.5142 ALI)

Asma Ahmat. (1992). *Katalog manuskrip Melayu di Jerman Barat* [Catalogue of Malay manuscripts in West Germany]. Kuala Lumpur: Perputakaan Negara Malaysia.
(RSING 011.31 ASM)



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



Badriyah Haji Salleh. (Ed.). (1999). *Warkah al-ikhlas 1818-1821*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSING 091 WAR)

Chambert-Loir, H. (1999). *Khazanah naskah: Panduan koleksi naskah-naskah Indonesia sedunia*. Jakarta: Ecole francaise d'Extreme-Orient: Yayasan Obor Indonesia.
(R 011.31 CHA)

Ding, C.M. (2003). *Kajian manuskrip Melayu: Masalah, kritikan dan cadangan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors.
(R 091.09 DIN)

Cermin mata bagi segala orang yang menuntut pengetahuan [Microfilm: NL 25723]. (1859). [Singapura: s.n.].
(RRARE 059.9923 CER)

Gallop, A.T. (1994). *The legacy of the Malay letter* [Warisan warkah Melayu]. London: Published by the British Library for the National Archives of Malaysia.
(RSING q899.286 GAL)

Gallop, A.T., & Arps, B. (1991). *Golden letters: Writing traditions of Indonesia*. London: The British Library, Jakarta: Yayasan Lontar.
(RSING 090.9598 GAL)

Greentree, R. (1910). *Catalogue of Malay manuscripts and manuscripts relating to the Malay language in the Bodleian Library* [Microfilm: NL 7463]. Oxford: Clarendon Press.
(RRARE 016.4991 GRE)

Ismail Hussein. (1974). *The study of traditional Malay literature: With a selected bibliography*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pelajaran Malaysia
(RSEA 899.23007 ISM)

Junus Umar. (1997). *Undang-undang Minangkabau: Wacana intelektual dan warna ideologi*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 340.52598 JUN)

Katalog induk manuskrip Melayu di Malaysia. (1993). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R q011.31 KAT)

Katalog pameran persuratan Melayu: Warisan intelek silam. (2003). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 016.090740595 KAT)

Katalog manuskrip Melayu di Afrika Selatan. (1998). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 015.68 KAT)

Katalog manuskrip Melayu di Library of Congress, U.S.A. (1993). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(RSING 011.31 KAT)

Katalog manuskrip Melayu koleksi Perpustakaan Negara Malaysia. (2000). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 011.31 KAT)

Katalog manuskrip Melayu di Perancis [Catalogue of Malay manuscripts in France]. (1991). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 016.091089992 KAT)

Katalog manuskrip Melayu di Singapura. (1993). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(RSING Malay 011.31 KAT)

Katalog pameran manuskrip Melayu antarabangsa: Manuskrip Melayu: Satu penghayatan minda Melayu. (1995). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(RSING 011.31 KAT)

Katalog pameran manuskrip Melayu: Melestarikan manuskrip Melayu warisan agung bangsa. (2006). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. (RSEA 011.31 KAT)

Katalog pameran persuratan Melayu: Warisan intelek silam: Sempena sambutan Bulan Bahasa dan Sastera 2003, 17 September-6 Oktober. (2003). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. (R 016.090740595 KAT)

Kitab Injil al-kudus daripada tuhan Isa al-Masehi (B. Keasberry, trans.) [Microfilm: A00013471E]. London: Reprographic Section, Reference Division, British Library. (RRARE 225.59923 BIB)

Kridalaksana, H. (1983). *Bustanulkatibin dan kitab pengetahuan bahasa: Sumbangan Raja Ali Haji dalam ilmu Bahasa Melayu.* London: Oriental Collections, Reference Service Division, British Library. (R q499.2809 KRI)

Kumar, A. & McGlynn, J.H. (1996). *Illuminations: The writing traditions of Indonesia.* New York: Weatherhill. (R 499.22111 KUM)

Mahayudin Haji Yahaya. (1994). *Naskhah Jawi: Sejarah dan teks* (jilid I). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Pustaka. (R 297.2 MAH)

Manuskrip Melayu warisan budaya negara. (1984). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia. (R 016.09109595 MAN)

Marsden, W. (1827). *A catalogue of books and manuscripts collected with a view to the general comparison of languages and to study of Oriental Literature 1754-1836.* London: Printed by J. L. Cox. (RCLOS 016.89 MARS-[SEA])

Mohamad Jajuli A Rahman. (1995). *The Malay law text*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 340.5909595 MOH)

Mohd Taib Osman. (1997). Persoalan dalam pengajian teks kesusasteraan Melayu. In *Teks cerminan nilai budaya bangsa* (pp. 360-368). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
(R 899.23009 TEK)

Muhd Yusof Ibrahim & Mahayudin Haji Yahaya. (1988). *Sejarawan dan pensejarahan, ketokohan dan karya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 907.2 MUH)

Muhammad Yusoff Iskandar. (1992). *Pensejarahan Melayu, kajian tentang tradisi sejarah Melayu Nusantara*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 959.50072 MUH)

Overbeck, H. (1992). *Malay manuscripts*. London: British Library, Oriental and India Office Collections.
(R 016.89928 OVE)

Perintah adat raja-raja dan bidan [Microfilm: NL 1886]. [1831]. [S.l. : s.n.].
(RRARE Malay 390.2209595 PER)

Perpustakaan Negara Malaysia. (2001). *Katalog manuscript Melayu koleksi Perpustakaan Negara Malaysia: Tambahan pertama*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 011.31 KAT)

Russell, J. (1986). *The origins of the Malay manuscript tradition*. In C.D. Grijns & S.O. Robsons (Eds.), *Cultural contact and textual interpretation; papers from the fourth European Colloquium on Malay and Indonesian studies, held in Leiden in 1983* (pp. 121-143). Dordrecht: Foris Publications.
(RSEA 959.8007204 EUR)

Sejarah Melayu/segala perkataannya dibanding dengan beberapa kitab tulisan tangan dan kitab2 yg tercap dahulu maka barang perkataan yang salah telah di-betulkan oleh Tuan haji Selabir [Microfilm: A00034002I]. (19??). London: Reprographic Section, British Library.
(R 959.5 SEJ)

Seminar antarabangsa manuskrip Melayu: Melestarikan manuskrip Melayu warisan agung bangsa, 10-11 Julai 2006, Kuala Lumpur. (2006). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(RSEA 016.09109595 SEM)

Seri Lanang. (1997). *Sulalat al-salatin: Ya`ni perteturan segala raja-raja.* Kuala Lumpur: Terbitan bersama Yayasan Karyawan dan Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 899.28 SER)

Sulalatus salatin [Sejarah Melayu]. (1979). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
(RSING 959.5 SEJ)

Thuraiyen Nadzrah Mohd. Ghazali. (1988). *Senarai manuskrip Melayu dan sastera Melayu lama bentuk mikrofom: Milik Perpustakaan Tun Seri Lanang.* Bangi [Selangor]: Cawangan Pandang Dengar, Perpustakaan Tun Seri Lanang, Universiti Kebangsaan Malaysia.
(RSEA 011.3109595 THU)

Tradisi penulisan manuskrip Melayu. (1997). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
(R 499.2811 TRA)

Ulrich, K.E., & Adriyetti Amir. (Eds.). (2002). *Surat keterangan Syaikh Jalaludin karangan Fakih Saghir.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(R 899.22109 SUR)

Undang-undang Sultan Mahmud Shah [Microfilm: NL 1884].
(RRARE 340.58 UND)



Undang-undang pulis di dalam Kota Besar Pulau Pinang, Singapura dan Melaka, 15 Julai, 1846 [Microfilm: NL 7434]. (1848). Singapore: Mission Press.

(RRARE 344.5957052 UND)

Wan Ali Hj Wan Mamat. (1985). *Katalog manuskrip Melayu di Belanda* [Catalogue of Malay manuscripts in the Netherlands]. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.

(RSING 011.0209595 KAT)

Warisan manuskrip Melayu. (2002). Kuala Lumpur, Malaysia: Perpustakaan Negara Malaysia.

(RSEA q011.31 WAR)

Warkah manuskrip Melayu. (2004). Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.

(R SEA 091.09 WMM)

Zahrah Ibrahim. (Ed.). (1986). *Sastera sejarah: Interpretasi dan penilaian.* Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

(RSING 899.2300981 SAS)

Journal articles and Online resources

A B Ahmad. (2003). Manuskrip lama Brunei. *Dewan Sastera*, 33(8), 20-28.

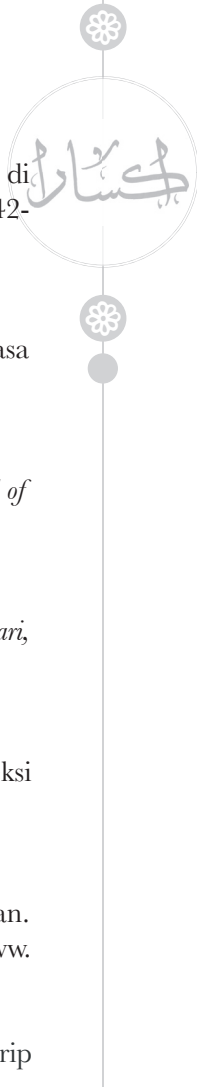
(R 899.2305 DS)

Al Azhar. (1995). Raja Ali Haji: Sebuah ziarah. *Jurnal Filologi Melayu*, 4, 41-47.

(R 499.28 JFM)

Asma Ahmat. (1994). Adab Raja-Raja: Satu naskhah Melayu genre adab. *Jurnal Filologi Melayu*, 3, 119-128.

(R 499.28 JFM)



Asma Ahmat. (1992). Koleksi manuskrip dan buku nadir Melayu di Library of Congress, Amerika Syarikat. *Jurnal Filologi Melayu*, 1, 42-49.

(R 499.28 JFM)

Aziz Deraman. (1985). Masalah manuskrip di Malaysia dan masa depannya. *Dewan Bahasa*, 29(3), 187-199.

(R 499.23 DB)

Bastin, J. (2002). John Leyden and the Malay annals (1821). *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*, 75(283), 99-115.

(RSEA 959.5 JMBRAS)

Gallop, A. T. (1988). Koleksi Melayu di British Library, London. *Sari*, 6, 75-86.

(RSEA 959.5 S)

Harun Mat Piah. (1987). Manuskrip-manuskrip Melayu dalam Koleksi Library of Congress Amerika Syarikat. *Sari*, 5, 3-15.

(RSEA 959.6 S)

Hadijah Rahmat. (1998). Tradisi penulisan dan pembangunan. Retrieved Mar 12, 2006, from MENDAKI Website http://www.mendaki.org.sg/content_files/hadijah_tradisi.pdf

Harun Mat Piah & Ismail Hamid. (1983). Koleksi manuskrip-manuskrip Melayu di Brunei: Satu maklumat awal. *Sari*, 1(2), 103-123.

(RSEA 959.5 S)

Hussainmiya. (1978). Malay manuscripts in Sri Lanka. *Indonesia Circle*, 17, 39-40.

(R 959.8 IC)

Harun Mat Piah. (1987). Manuskrip-manuskrip Melayu dalam Koleksi Library of Congress Amerika Syarikat. *Sari*, 5, 3-15.

(RSEA 959.5 S)

Jones, R. (1999). Malay manuscripts: Gatherings and soiled pages. *Archipel*, 57, 97-108.

(RSING 959.005 A)

Kozok, U. (2003). Oldest Malay manuscript discovered. Retrieved October 25, 2006, from University of Hawaii Website: <http://www.hawaii.edu/cseas/misc/uli.html>

Kozok, U. (2005, September 19). 14th century Malay manuscript from Kerinci. Retrieved May 26, 2006, from University of Hawaii Website: <http://www.hawaii.edu/indolang/surat/naskah/tanjung/>

Nik Mohamad Nik Mohd. Salleh. (1992). Manuskrip Melayu dari Kelantan: Satu tinjauan awal. *Jurnal Filologi Melayu*, 1, 50-91.

(R 499.28 JFM)

Overbeck, H. (1923). Shaer Raksi [Microfilm: NL 1575]. *Journal Malayan Branch, Royal Asiatic Society*, 1, 282-307.

(RSEA 959.5 JMBRAS)

Perpustakaan Negara Malaysia. (2001?). *The glorious legacy of Malay manuscripts*. [CDROM]. [Kuala Lumpur?]: Perpustakaan Negara Malaysia.

(RAV 016.09109595 PER)

Proudfoot, I. (2003). The politics of Malay philology. *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*, 76(284), 1-54.

(RSEA 959.5 JMBRAS)

Pudjiastuti, T. (2005). Letters of the sultans of Banten in the National Archives. *Sari*, 23, 123-135.

(RSEA 959.6 S)

Raimy Che-Ross. (2002). Malay manuscripts in New Zealand. *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society*, 75(283), 1-50.

(RSEA 959.5 JMBRAS)

Raja Masittah Raja Ariffin. (1993). Manuskrip Melayu lama: Suatu penelitian dari aspek pendokumentasian. *Jurnal Filologi Melayu*, 2, 113-121.

(R 499.28 JFM)

Siti Hawa Haji Salleh. (1994). Filologi Melayu: Latar belakang dan sejarah perkembangan awalnya. *Jurnal Filologi Melayu*, 3, 1-11.

(R 499.28 JFM)

Tol, R. (2001). Master scribes: Hussin bin Ismail, Abdullah bin Abdulkadir Munsyi, their handwriting and the Hikayat Abdullah. *Archipel*, 61, 115-138.

(RSING 959.005 A)

Wan Ali Wan Mamat. (1985). Mengesan manuskrip Melayu di Belanda. *Dewan Sastera*, 15(11), 77-80.

(R 899.2305 DS)





LIST OF *HIKAYAT*

The term “*hikayat*”, which comes from the Arabic word “*hikaya*”, means story, tale, narrative, historical account. A *hikayat* usually has elements of supernatural power, bravery, and extraordinary heroism derived from Arabian, Persian, Indian and Javanese sources – that include romances, legends and epics. Each *hikayat* is made up of various chapters, similar to the style of *hikayat* writing in Persian.

In Malaysia and Indonesia, there are many historical masterpieces, genealogical works and stories with “*hikayat*” in their titles, for example *Hikayat Raja-raja Pasai*, *Hikayat Pahang* and *Hikayat Siak*.

LIST OF HIKAYAT

Abdul Aziz Jaafar. (1957). *Hikayat Bispu Raja* [Microfilm: NL 8647]. Singapura: P. Chong.
(RRARE 899.13 HIK)

Abdullah Abdul Kadir. (1849). [*Hikayat Abdullah*] [Microfilm: NL 7912, NL 9717, NL 25437]. [Singapura: Mission Press].
(RRARE 959.51032 ABD)

Ahmad Kotot. (1975). *Hikayat percintaan kasih kemudaan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 899.2304 AHM)

Aishah Raja Sulaiman Riau. [19??]. *Hikayat Badrul Muin* (Vol. 1-6). [S.l. : s.n.].
(RRARE 398.2049928 AIS)

Ana, P. (19??). *Hikayat Malim Dewa* [Microfilm: NL 11759]. London: Reprographic Section, Reference Service Division, British Library.
(RSING 398.209595 ANA)

Bahwa ini Hikayat Binatang [Microfilm: A00042759E]. (1882). London: Reprographic Section, Reference Service Division, British Library.

Bahwa ini hikayat yang di-namai Panca Tanderan yang amat indah-indah [Microfilm: A00030164C]. (1986). London: Reprographic Services, Reference Service Division, British Library

Bahawa ini kitab Taj al-salatin iaitu mahkota segala raja-raja. (1827). Batavia: Lands Drukkerij.
(RRARE 390.2209595 TAJ)

Bunyan, J. (1905). *Chrita orang yang chari slamat* [Microfilm: NL 8790]. (W.G. Shellabear, trans.). Singapura: American Mission Press.
(RRARE 823.4 BUN)

Bustan al-Salatin. (1992). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan, Malaysia.
(R 899.2809 HIK)

Bustanul Arifin: *Hikayat Merong Mahawangsa; Hikayat Raja Indra Mangindra; Hikayat Isma Yatim* [Microfiche: A00567489F]. [199?]. [S.l. : s.n.]
(R 899.283 BUS)

Cetra faqir empat orang. (1847). Singapura: [Hak Mahmud Bin Almarhum Said Mualim bin Arshad].
(RRARE 891.5523 CET)

[*Hikayat Abbas*] and *Hikayat Nabi Allah Musa* [Microfilm: NL 1885]. [1976]. [S.l. : s.n.]
(RRARE 297.63 HIK)

Hikayat Anbiya [Microfilm: NL 7925]. [19?]. [S.l. : s.n.]
(RRARE 899.2302 HIK)

Hikayat Abu Nawas [Microfilm: NL 1884]. [18?]. [Singapore]: [s.n.]
(RRARE 899.2302 HIK)

Hikayat Abu Shamah adanya [Microfilm: A00030068F] [1876]. London: Reprographic Section, Reference Service Division, British Library.
(RSING 899.2302 HIK)

Hikayat Ahmad Muhammad [Microfilm: NL 10976]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Amir Hamzah [Microfilm: NL 1886]. [1865?]. [S.l. : s.n.]
(RRARE 899.2302 HIK)

Hikayat anak dara Ghasan, atau, Hind dengan Hamad [Microfilm: NL 12224]. [1982]. [S.l. : s.n.]

Hikayat anak raja yang bodoh. (1922). [S. l. : s.n.]
(RRARE 398.209595 HIK)

[*Hikayat asal bangsa jin dan segala dewa-dewa*] [Microfilm: NL 10974]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Asma Yatim [Microfilm: NL 1886] (1976). [S. l. : s.n.].

Hikayat Awang Sulong Merah Muda [Microfilm: NL 5878]. (1907). Singapore: Methodist Publishing House.
(RRARE 899.2302 HIK)

[*Hikayat bab al-akal*] [Microfilm: NL10974] [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Badrul Basim [Microfilm: NL 2553]. [S.l. : s.n., ?].

Hikayat Bahtijar jang terlaloe indah akan tjeritanja: Ada sepoeloh tjerita jang terlaloe adjaib sekali [Microfilm: NL 8790]. (1887). Singapura: Di-chap [oleh Haji Muhammad Siraj].
(RRARE 899.2302 HIK)

Hikayat Bibi Sabariah. [18?]. [S.l. : s.n.].
(RRARE 899.2402 HIK)

Hikayat Bispu Raja [Microfilm: NL 8647]. (1957). Singapura: P. Chong.

Hikayat budak yang bernama Tom [Microfilm: NL 9088]. (1841). Penang [s.n.].

Hikayat bunga rampai [Microfilm: NL10978]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

[*Hikayat Char Darwis*] [Microfilm: NL1885]. [1846]. [S.l. : s.n.].

[*Hikayat ceritera daripada Rasulullah s.a.w. tatkala ia berperang dengan Raja Handak dan Raja Badar*] [Microfilm: A00030032H]. (1990). London: Reprographic Section, Reference Division, British Library.
(RSEA 297.72 HIK)



Hikayat deri dihoeloe kala; goena segala anak anak [Microfilm: NL 13971]. (1839). Batavia: [s.n.].

Hikayat Dewa Mandu [Microfilm: NL 10980]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikajat Djahidin [Microfilm: NL 7776]. (1879). Betawi: G. Kolff.

Hikayat Hang Tuah [Microfilm: NL 1885]. (19??). [S.l. : s.n.]. (RRARE 398.209595 HIK)

Hikayat Indera Bangsawan [Microfilm: NL 2553]. (1899). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj.

Hikayat Indera Nata [Microfilm: NL 10976]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Indera Putera [Microfilm: NL 10974]. (1981). [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Isa. (19??). [S.l. : s.n.]. (RRARE 232.901 HIK)

[*Hikayat Iskandar Dzulkarnain*] [Microfilm: NL 10975]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Isma Yatim [Microfilm: NL 2554]. (1901). Singapore: Printed for the Education Office by Kelly & Walsh, 1901. (RRARE 899.2302 HIK)

Hikayat Jauhar Ma'nikam [Microfilm: NL 10976]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Jaya Langkasa [Microfilm: NL 1884]. (1919). [Singapura: [s.n.]. (RRARE 899.2302 HIK)

Hikayat Khalila dan Damina [Microfilm: NL 7156]. (1836). (Abdullah Abdul Kadir Munshi Trans.). Singapura: [s.n.].

Hikayat Khojah Maimun [Microfilm: NL 2437]. [S.l. : s.n. ?].

[*Hikayat Koris Mengendara Raja Alam*] [Microfilm: NL 1883]. [19??]. [S.l. : s.n.].
(RRARE Malay 899.283 HIK)

Hikayat lima temenggung [Microfilm: NL 7923]. (1974). [S.l. : s.n. ?].

Hikayat Maharaja Puspa Wiraja [Microfilm: NL 2554]. (1900). Singapore: Kelly & Walsh.

Hikayat Malik Saiful-Lizan [Microfilm: A00033981B]. (1992). London: India Office Library and Records, British Library.
(R 899.2302 HIK)

Hikayat Malik Shafil Zalizan [Microfilm: NL 2554]. (1894). Singapura: Di chap oleh Haji Muhammad Amin.

[*Hikayat Mahraja Boma*] [Microfilm: NL 10975]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.



Hikayat Merong Mahawangsa [Microfilm: NL 1884]. [S.l. : s.n. ?].

Hikayat Misa Perbu Jaia [Microfilm: NL 25738]. (1904). Ipoh: Mohamed Saeid Brothers.
(RRARE 899.2302 HIK)

[*Hikayat Nabi Musa*] [Microfilm: NL 1885]. [S.l. : s.n. ?].

Hikayat Nabi Yusuf [Microfilm: NL9717]. (1839). Batavia: [s.n.].
(RRARE 899.2303 HIK)

[*Hikayat Nabi mi'raj*] [Microfilm: NL 10978]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

  *Hikayat Nakhoda Muda* [Microfilm: NL 14084]. (1961). The Hague: M. Nijhoff.
(RCLOS 899.2302 HIK)

Hikayat Nakhodar Muda [Microfilm: NL 2552]. (1900). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj.

Hikayat Nur Muhammad; Hikayat Mujizat; dan Hikayat Nabi Berchukur dan Nabi Wafat [Microfilm: NL 2553]. (1897). Singapura: Di-chap oleh Haji Zain.

Hikayat Omar Omayah [Microfilm: NL7925]. [1888]. (Muhammad Hashim bin Muhammad Abdullghani, trans). [S.l. : s.n.].
(RRARE 398.22 OMA)

Hikayat Panji Semirang [Microfilm: NL 10977]. (1981). [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Pelandok jenaka [Microfilm: NL 10978]. (1981). [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikajat: Pelandoek Djinaka [Microfilm: NL 17982]. (1929). Santpoort: Uitgeverij C.A. Mees.

Hikayat perjumpaan asyik [Microfilm: NL 12224]. (1982). [S. l. : s.n.].

[*Hikayat Puteri Salamah*] [Microfilm: NL 10979]. (1981). [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

The hikayat Raja Budiman [Microfilm: NL 5406]. (1896). Singapore: American Mission Press.
(RRARE 899.2302 HIK)

[*Hikayat Raja Handak*] [Microfilm: NL 10978]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussisohe Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

LIST OF HIKAYAT

Hikayat Raja Handak masa perangan dengan Saiyidina Ali indah ceritanya [Microfilm: A00559702F]. (199?). [S.l. : s.n.]. (R 899.283 HIK)

Hikayat Raja Pasai [Microfilm: NL 7968]. (1974). London: Royal Asiatic Society.

[*Hikayat Raja-Raja Banjar dan Kotaringin*] [Microfilm: NL 10974]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

[*Hikayat Raja Singasayah*] [Microfilm: NL10974]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Sang Kanchil [Microfilm: NL 10189]. (1953). Singapore: Malaya Pub. House. (RCLOS 398.209595 HIK)

[*Hikayat Sema'um*] [Microfilm: NL 10977]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat seorang kanak2 yang bernama Henry dengan pengasuh nya [Microfilm: NL 9085]. (1975). London: British Museum Photographic Service.

Hikayat seorang miskin bernama Yusof [Microfilm: NL 9085]. (1975). London: British Museum Photographic Service.

Hikayat Sheikh Salih yang lagi bernama Abdul Masih [Microfilm: NL 9088]. (1975). London: British Museum Photographic Service.

[*Hikayat Si Miskin*] [Microfilm: NL 10977]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.

Hikayat Sultan Abdul Molok [Microfilm: NL 7928]. (1976). [S.l. : s.n.].

Hikayat Sultan Mahmud Uznawi [Microfilm: NL 10976]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesitz, Staatsbibliothek.





Hikayat Tengkorak kering [Microfilm: NL 2553]. (1894). Penang: Mercantile Press.

*Hikayat Tuan Puteri Nurulnaha*r [Microfilm: NL 16360]. (1929). Penang: Mercantile Press.

Hikayat Tuhan Isa al-Masih [Microfilm: NL 9088]. (1975). London: British Museum Photographic Service.

Iskandar, T. (2001). *Hikayat Aceh*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan. (R 959.81 ISK)

Iskandar, T. (1959). *De Hikajat Atjeh*. 's-Gravenhage: Nederlandsche Boek-en Steendrukkerij V. H. H. L. Smits. (RCLOS 992.1 ISK)

Keasberry, B. P. (19??). *Hikayat dunya* [Microfilm: A00033378B]. London: Oriental & India Office Collections, British Library.

Overbeck, H. [19??]. *Hikayat Ganja Mara* [Microfilm: A00035624I]. London: Oriental and India Office Collections, British Library. (R 899.2302 OVE)

Penth, H. (1969). *Hikajat Atjeh: Die erzählung von der Abkunft und den Jugendjahren des Sultan Muda von Atjeh* (Sumatra). Weisbaden: Otto Harrassowitz. (RCLOS 499.2402 PEN)

Saudagar Puteh Rahmatullah Alaih. (1897). [Microfilm: 7925]. *Hikayat Ganja Mara*. Pulau Pinang: Freeman Press. (RRARE 398.209595 SAU)

Teeuw, A. (1970). *Hikayat Patani* (The story of Patani). The Hague: Martinus Nijhoff. (RSING 899.2302 HIK)

Wall, A.F. von de. (1882). *Bahwa inilah hikayat binatang: Serta dinjatakan dengan beberapa gambar*. Betawi: G. Kolff.
(RRARE 591.9598 WAL)

Winstedt, R.O. (Ed.). (1914). *Hikayat anggun Che' Tunggal* [Microfilm: NL 14084]. Singapore: Methodist Pub. House.
(RRARE 899.2302 HIK)

Winstedt, R.O. (Ed.). *Hikayat Bayan Budiman* [Microfilm: A00036049K]. [19??]. [S.l. : s.n.].
(RRARE 899.28 BAY)

Winstedt, R.O. (19??). *Hikayat Misa Kiamang* [Microfilm: NL 1883]. (Vols. 1-2). [S.l. : s.n.].
(RRARE 899.2302 HIK)

Winstedt, R.O., & Sturrock, A.J. (1937). *Hikayat Malim Deman* [Microfilm: NL 10385]. Singapore: Malaya Pub. House.

Journal articles

Malhi, A. (2003). Kerajaan sources and the 'loyal Malay': Authority and subversion in Hikayat Pelanduk Jenaka and Hikayat Hang Tuah. *Jurnal Filologi Melayu*, 11, 21-43.
(R 499.28 JFM)



LIST OF SYAIR

Originating from the Arabic word “syaer”, a piece of syair is made up of stanzas that tell a complete story or relate a whole idea, with each stanza consisting of four lines interspersed with pantuns (traditional Malay quatrains).

Hamzah Fansuri, a famous Sumatran Sufi poet, first introduced syair in Aceh in the early 17th century. It was well accepted by the Malay speaking communities on both sides of the Straits of Malacca, including Aceh, Riau, Palembang, Siak, and other states in Sumatera, Malaya and Borneo.

Abdullah Abdul Kadir. [1861]. *Sair Singapura dimakan api* [Microfilm: NL 9601]. [S.l. : s.n.].

Ali Baha'i Sharfaqli. (19??). *Shaer takbir mimpi adanya* [Microfilm: A00036098D]. [S.l. : s.n.].
(R 135.3 ALI)

Brahim Ampuan Hj. Tengah. (2005). *Syair rajang: Penyelenggaraan dan analisis teks*. Negara Brunei Darussalam: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSEA 899.28109 BRA)

Inilah syair Ken Tabuhan [Microfilm: A00724186F]. (19??). London: Oriental Collections, Reference Service Division, British Library.
(R 899.281 SYA)

Inilah syair Sultan Madhi [Microfilm: A00724188H]. [1973]. London: Oriental Collections, Reference Service Division, British Library.
(R 899.281 INI)

Klinkert, H.C. (1886). *Shair Ken Tambuhan dan shair Yatim Nestapa dan shair Bidasari*. Leiden: E.J. Brill.
(RRARE Malay 899.230081102 KLI)

Muhammad Haji Salleh. (Ed.). (1994). *Syair tantangan Singapura abad kesembilan belas*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
(RSING S899.230081102 SYA)

Na Tiat Piet. (1975). *Shaer almarhum Beginda Sultan Abu Bakar, di negeri Johor* [Microfilm: NL 9088]. London: British Museum Photographic Service.
(R 959.511903 NA)

Shaer Abdul Molok [Microfilm: A00030142J]. [19??]. London: Re-prographic Section, Reference Service Division, British Library.

Shaer Ajib dan Gharib [Microfilm: NL 2555]. [1894]. Singapura: Printed by Muhammad Amin.





Shaer Anak Raja di sambat Jerong [Microfilm: NL 2552]. Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj bin Haji Muhammad Salleh.

Shaer Ayer Mawar [Microfilm: NL 2552]. (1897). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj bin Haji Muhammad Salleh.

Shaer Bidasari [Microfilm: NL 2553]. (1889). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhamad Sidek.

Shaer Chinta Berahi [Microfilm: NL 2553]. (1898). Singapura: Di-chap oleh Haji Said.

Shaer Dagang Piatu [Microfilm: NL 2554]. Singapura: Di-chap oleh Ibrahim.

Shaer dan ucapan koyan 50 tahun Jubilee [Microfilm: NL 2552]. (1891). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj.

Shaer Dandan Setia perang dengan Dewa Shahpari [Microfilm: A00036153G]. (19??). London: Reprographic Section, Reference Service Division, British Library.

[*Shair Dewa Laksana*] [Microfilm: NL 1883]. [18??]. [S.l. : s.n.]. (RRARE 899.281 SHA)

Shaer Hafatul Islam [Microfilm: NL 2552]. (1898). [S.l. : s.n.].

Shaer Haji Nailah [Microfilm: NL 2552]. (1898). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj bin Haji Muhammad Salleh.

Shaer Haris Fadilah [Microfilm: NL 9086]. (1888). [S.l. : s.n.].

Shaer ibarat menikam Pari di tengah laut [Microfilm: NL 2552]. (1890). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Said.

Shaer Jaubar [Microfilm: NL 2552]. (1896). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Taib.

Shaer Kahar Mashur [Microfilm: NL 9086]. (1889). [S.l. : s.n.].

Shaer Nadi Zahir [Microfilm: NL 2552]. (1898). [S.l. : s.n.].

Shaer nasehat daripada bapa kepada anak [Microfilm: NL 2553]. [S.l. : s.n. ?].

Shaer Panji Semirang: cerita tanah jawah [Microfilm: NL 2553]. (1886). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj bin Haji Salleh.

Shaer pantun seluko [Microfilm: NL 2552]. [1889]. Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Said bin Haji Arshad.

Shaer perhimpunan makhluk di-Padang Mahsar [1898]. [Microfilm: NL 2553]. Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Siraj.

Shaer permata nilam [Microfilm: NL 2553]. [S.l. : s.n. ?].

Shaer rejang [Microfilm: NL 2552]. (1890). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Said.

Shaer saudagar besar [Microfilm: NL 2552]. [S.l. : s.n. ?].

Shaer Shamsul Alam [Microfilm: NL 2554]. Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Taib.

Syaer Shamsul `Alam terlalu indah akan ceritanya sebelah tanah Arab dimelayukan adanya [Microfilm: A00030141I]. [1995?]. London: Reprographic Section, Reference Service Division, British Library.

Shaer Siti Zibek perang China yang terlalu, Ahmad Anika chetera-nya [Microfilm: NL 2555]. Singapura: printed by Muhammad Amin.

Shaer Songkang Perinkara [Microfilm: NL 2554]. (1880). Singapura: Di-chap oleh Haji Muhammad Taib.

Shair Indra Sebaha [Microfilm: NL 17189]. [19??]. London: Reprographic section, Ref. Service Division, British Library.





Sha'ir puji pujian [Microfilm: NL 2515]. (1893). Singapura: American Mission Press.

[*Sha'ir Dewa Laksana*] [Microfilm: NL 1883]. (18??). [S.l. : s.n.]. (RRARE 899.281 SHA)

Sha'ir Selindang Delima [Microfilm: NL 13971]. [S.l. : s.n. ?].

Sha'ir Siti Zubaidah: Perang China [Microfilm: NL 13971]. [S.l. : s.n. ?].

Sha'ir Sultan Abidin [Microfilm: NL 9086]. (1889). [S.l. : s.n.].

Syair cendawan putih adanya [Microfilm: NL 12220]. [S.l. : s.n. ?].

Syair dagang piatu [Microfilm: NL 12220]. (1982). [S.l. : s.n. ?].

Syair dan pantun [Microfilm: NL 10980]. (1981). [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesits, Stabsbibliothek.

Syair Dandan Setia [Microfilm: A00036153G]. [19??]. London: Reprographic Section, Reference Service Division, British Library.

Syair Harith Fadhilah [Microfilm: NL 12224]. [S.l. : s.n. ?].

Syair kupu-kupu [Microfilm: NL 10979]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesits, Stabsbibliothek.

Syair Malay [Microfilm: NL 10979]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesits, Stabsbibliothek.

Syair Mekah [Microfilm: NL 10979]. [1981]. [Berlin]: Orientabteilung, Preussische Kulturbesits, Stabsbibliothek.

Syair perang Mengkasar, Ma'rifat Islam, Hikayat Isma Yatim (1994). Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. (R q899.281 SYA)

LIST OF SYAIR

Syair Qarun dengan Nabi Allah Musa [Microfilm: NL 12223]. [S.l. : s.n. ?].

Syair Sari Banin [Microfilm: NL 13971]. [195?]. Singapore: Sulaiman Mar'ie.

Syair Siti Zubaidah perang Cina [Microfilm: A00034017D]. [19??]. London: India Office Library and Records.

[*Syair Sultan Uthman Sharif*] [Microfilm: NL 18884, NL 18883]. [S.l. : s.n. ?].

Syair Yatim Mustapha [Microfilm: NL 12223]. [S.l. : s.n. ?].

Zahrudin bin Abdul Kadir al-Khatib (1884). *Chetera Seri Sultan Usman Sharif* [S.l. : s.n.]
(RRARE q899.2221 ZAH)





AUTHOR INDEX

- A.M. Iskandar Ahmad 25
Abd. Rahim Abd. Rashid 18
Abdullah Abdul Kadir 41, 51
Abdullah Abdul Kadir Munshi 30
Abdullah Hassan 1
Abdullah Hussain 25
Abdullah Sani Yahya 12
Abdul Aziz Jaafar 41
Abdul Jalil Anuar 18, 28
Abdul Rahman Al-Ahmadi 11
Abdul Rahman Haji Abdullah 25
Abdul Rashid Melebek 1
Abdul Samad Ahmad 1
Abdurachman, P.R. 21
Ab Razak Ab Karim 12, 30
Adriyetti Amir 35
Ahmad Kotot 41
Ahmat Adam 1, 25
Aishah Raja Sulaiman Riau 41
Ajid Che Kob 1
Al-Attas, M.N.S 12, 18, 30
Alatas, S.H. 1
Ali Ahmad 13
Ali Al-Haji Riau 30
Ali Baha'i Sharfaqli 51
Amat Juhari Moain 2, 13, 18
Aminah Haji Harunn 18
Ana, P. 41
Asmah Hj.Omar 2
Asma Ahmat 30, 36, 37
Awang Haji Mohammad Bin Salim 13
Awang Mohamad Amin 18
Awang Sariyan 2, 7, 18
Aziz Deraman 16, 26, 37
A B Ahmad 36
- Badriyah Haji Salleh 31
Bastin, J. 37
Bellwood, P.S. 2, 8
Bennett, James 13
Blust, R.A. 3
Bowrey, T. 21
- Braddell, R.S.J. 8
Braginsky, V.I. 13, 14
Brahim, Ampuan Hj. Tengah 51
Bruinessen, M.V. 18
Bunyan, J. 41
Bustanulkatibin 33
Bustanul Arifin 42
Byrd, C.K. 26
- Casparis, J.G. de 8
Cense, A.A. 3
Chambert-Loir, H 31
Che Siah Che Man 14
Collins, J.T. 3, 4, 21
Crawford, J. 21
Cribb, J. 8
- Daniels, P. 21
Darwis Harahap 4, 19
Dilah Tuah 19
Ding, C.M. 31
Drewes, G.W.J. 14
Drewes, G.W.J. 14
Durai Raja Singam, S. 8
- Favre, P.E.L. 22
- Gallop, A.T. 14, 26, 31, 37
Glover, I 8
Gordon, A. 14
Greentree, R. 31
Grijns, C.D. 22
- Hadijah Rahmat 26, 37
Hamdan Abdul Rahman 28
Hamzah Fansuri 50
Harun Aminurrashid 4
Harun Mat Piah 37
Hasan Madmarn 15
Hashim bin Hj Musa 4, 15
Hashim bin Musa 15, 19
Hussainmiya 37
Hussin bin Ismail 39



Ibrahim Ismail 26, 28
 Iskandar, T. 48
 Ismail Dahaman 23, 24
 Ismail Hamid 15, 37
 Ismail Hussein 4, 16, 24, 26, 31

Jacq-Hergoualc'h, M 8
 Jamaris, E. 15
 Jamilah Hj Ahmad 17
 Jones, R. 38
 Jumsari, Y. 15
 Junus Umar 32

Kamisah Abdullah 26
 Kang, K.S.Z. 15
 Keasberry, B.P. 48
 Kee, K.P. 4
 Khalid M. Hussain 11
 Khoo, K.K. 27
 Klinkert, H.C. 51
 Kozok, U 9, 38
 Kridalaksana, H 33
 Kulke, H. 9
 Kumar, A. 33
 Kuntara, W. 11

La Galigo 10
 Li, C.S. 27
 Liang, L. 5
 Liaw, Y.F. 16
 Linehan, W 24

Mahayudin Haji Yahaya 33, 34
 Majumdar, R.C. 9
 Malhi, A 49
 Mana Sikana 27
 Marsden, W. 22, 33
 Maspéro, G. 9
 Matheson, V.G. 16
 McGlynn, J.H. 5, 33
 Md Sidin Ahmad Ishak 27
 Media, S.K. 19
 Metzger, L. 5
 Milner, A. 22

Mohamad Jajuli A Rahman 34
 Mohd Hussein Baharuddin 24
 Mohd Nor bin Ngah 16
 Mohd Taib Osman 5, 15, 16, 27, 34
 Muhammad Abdul Jabbar Beg 5
 Muhammad Bukhari Lubis 16, 19
 Muhammad Fauzi Jumingan 19
 Muhammad Haji Salleh 51
 Muhammad Yusoff Iskandar
 9, 16, 34
 Muhd. Yusuf Ibrahim 5
 Muhd Yusof Ibrahim 34
 Munoz, P.M. 9
 Mus, P. 9
 M Husnan Lubis 16

Na Tiat Piet 51
 Nik Mohamad Nik Mohd. Salleh 38
 Nik Safiah Abdul Karim 5
 Noorduyn, J. 9
 Noorjaya 19
 Norazlinda Misran 19
 Noriah Mohamed 6, 19
 Norwati Md. Yusof 20
 Nothofer, B 6
 Nur al-din al-Raniri 16

Othman Kelantan 20
 Overbeck, H 34, 38, 48

Paitoon, M.C. 27
 Parnickel, B 6
 Paterson H.S. 11
 Pelras, C. 17
 Penth, H. 48
 Pigafetta, A. 22
 Proudfoot, I 27, 28, 38
 Pudjiastuti, T. 38

Raimy Che-Ross 38
 Raja Masittah Raja Ariffin 7, 39
 Reid, A. 10
 Richard, L. 22
 Riddell, P. 17
 Roff, W.R. 23

Rogayah A. Hamid 17
Russell, J 34

Sahlan Mohd Saman 17
Santa Maria, L. 22
Senner, W. 23
Seri Lanang 35
Shaharir Mohamed Zain 11
Siti Hawa Haji Salleh 39
Suhaimi Mohd. Salleh 7
Sumardjo, J. 23

Tecuw, A. 6, 48
Teodoro A.L. 6
Tham, S.C. 7
Thuraiyen Nadzrah Mohd.
Ghazali 35
Tol, R 39

Uhlenbeck, E.M. 10
Ulrich, K.E. 35

Voorhoeve, P. 10
Vries, J.W.D. 22

Wales, H.G.Q. 10
Wall, A.F. von de 59
Wall, H. von de 23
Wan Ali Hj Wan Mamat 36
Wan Ali Wan Mamat 20, 39
Wan Mohd Nor Wan Daud 20
Wan Mohd Shaghir Abdullah 17
Wilkinson R.J. 23
Winstedt, R.O. 7, 17, 23, 49
Wiryamartana, K. 11
Wolters, O.W. 10
Woramit, B. 16

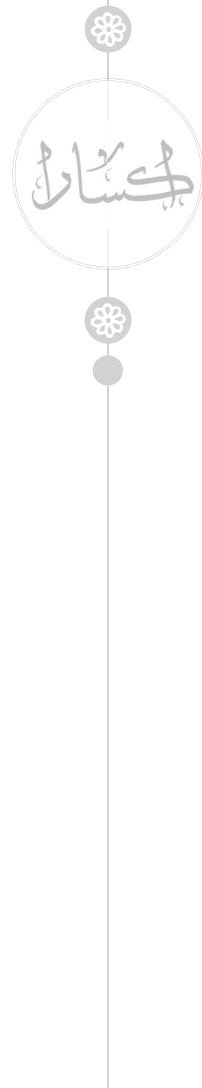
Zaaba 20
Zahrah Ibrahim 36
Zahrudin bin Abdul Kadir al-Khatib
55
Zalia Shariff 17
Zoetmulder, P.J. 10
Zuber Usman 7

KEYWORD INDEX

Abdullah bin Abdulkadir Munsyi 39
Aceh
17th century 18, 50
kanun syarak 12
Adat
raja 30, 34
Afrika Selatan
manuskrip Melayu 32
Ajami 20
akhbar Melayu
bibliografi 25
sejarah, abad kesembilan belas
25
sumber sejarah 27
Aksara 1, 11
Batak 9
Jawi, *makna* 19

Jawi, *fungsi* 19
al-ikhlas, *Warkah* 31
Al-kitab 30
Alam Melayu: Jurnal Akademi
Pengajian Melayu 19
alphabet
Malayo 21
Ambonese Malay
Central Moluccas 21
Christian villages 21
ancient times 8
Angkatan Sasterawan '50
see also: ASAS '50
memoranda 25
Antonio Pigafetta 22
Aqa'id Al-Nasafi
orang Melayu, alam 20

- translation, 16th century 2, 30
- Arab, kata
kata Parsi 16
kata Turki 16
transliterasi 16, 22
- Arabic Script
books 18
- Archipel 22, 38, 39
- Archipelago
Indo-Malaysia 2
Indonesian-Malay 9, 14, 17
Malay 4
- ASAS '50
see also: Angkatan Sasterawan '50
bengkel 25
biografi 25
memoranda 25
- Asia Tenggara 13
kebudayaan 25
sejarah 15, 25
- Bahasa 1
kepelbagaian 4
kepiawaian 4
salasilah 3
- Bahasa Arab 19
- Bahasa dunia 3
- Bahasa Indonesia 6
critical survey 6
European loan words 22
- Bahasa Inggeris 22
- Bahasa kebangsaan
kongres 27
pertumbuhan 26
- Bahasa Malaysia
diakronik 5
falsafah 2
perancangan 1
perkembangan 2
- Bahasa Melayu
abad ke-16 2
alam 2
di Nusantara 4
Islam, *kesan* 12
kata-kata Parsi 19
- lama 6
- loghat Melayu 22
- lingua franca 7
- Makassar 7
- Malaysia 2
- masalah 2, 5
- pembinaan, *tamadun* 5
- pengintelektualan 1
- pensejarahan 6
- penyebaran 2
- penyusunan 3, 7
- perancangan 1
- perkembangan 2, 11, 4, 27
- pertumbuhan 4
- Raja Ali Haji 33
- salasilah 3
- sejarah 1, 3, 4, 6, 7
- sistem tulisan 4
- sosiolinguistik 6
- susur galur 2
- tamadun Melayu 5
- tulisan 11
- zaman empayar Melaka-Dinasti Ming 5
- Bahasa Melayu induk 6
- Bahasa renchana 27
- Bahasa serumpun 4
- Bahwa inilah hikayat binatang 49
- Bahwa ini Hikayat Binatang 41
- Bangsa
pembentukan 1
- Batu bersurat
Telaga Batu 11
Melayu Kuno 11
- batu nisan
ragam hias 13
- Belanda
manuskrip Melayu 36
- Beliefs
folk 16
Malay 16
- Bahasa Jawi 22
- Bibliografi
akhbar Melayu, *abad kesembilan belas* 25



- bahasa serumpun 4
- dialek Melayu 4
- majalah Melayu 25
- Bibliography
 - Arabic periodicals 23
 - languages 4
 - Malay dialects 4
 - Malay periodicals 23
- Bidan 34
- Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde 11, 18
- Boko 20
- Books
 - Arabic script, *in* 18
 - Malay, *in* 27
 - printed, *early* 27
- Borneo 50
 - languages 3
- British Library
 - Koleksi Melayu 37
- British Museum 8
- Brunei
 - manuskrip Melayu 37
- Budaya Melayu
 - masalah 5
- Buku Melayu
 - penerbitan 27
 - percetakan 27
- Buku nadir Melayu
 - Library of Congress, Amerika Syarikat 37
- Bulan Bahasa dan Sastra 33
- Bulan Sabit 13
- Bustan al-Salatin 42
- Bustanul Arifin 42
- Bustanulkatibin 33
- Bustanus-salatin 16
 - see also*: Bustanus Salatin
- Bustanus Salatin 12
- Campa, Kerajaan 8
- Catalogue 36
 - Bodleian Library 31
 - Malay manuscripts 30, 32, 36
- Central Maluku
 - languages 4
- Cermin mata 31
- Cetra faqir empat orang 42
- Champa
 - indigenous cults 9
- Champa Kingdom
 - culture 9
 - history 9
- Chetera Seri Sultan Usman Sharif 55
- Christian villages
 - Ambonese Malay 21
 - Central Moluccas 21
- Chrita orang yang chari selamat 41
- Civilization
 - Islamic 15
 - Malay world 15
- Coins, *magic* 8
- Colonial kingdom 9
- Colonial Malay 22
- Crescent moon 13
- Cults
 - Devaraja 9
- Culture
 - Champa 9
 - Vietnamese 9
- Customs
 - Malay kings 30
- Daftar ejaan
 - Rumi-Jawi 21
- De Hikajat Atjeh 48
- Devaraja cult 9
- Dewan Bahasa 7, 18, 19, 20, 24, 28, 37
- Dewan Budaya 20
- Dewan Sastra 20, 36, 39
- Diakronik Bahasa Malaysia 5
- Dialects
 - Malay 6
- Dialek geografi
 - Pasir Mas 1
- Dialek Melayu
 - Bali 3
 - Bangka 6
 - Bibliografi 4



- Indonesia Timur 3
- Nusantara 4
- Pulau Borneo 3
- Pulau Jawa 3
- Pulau Sumatera 3
- Sarawak 3
- Sri Lanka 3
- Dictionaries
 - Malay language, *earliest* 24
- Dictionary
 - English and Malayan 22
 - English and Malayo 21
 - Malayan and English 22
 - Malayan language 22
 - Malayo and English 21
 - Malay language 21
- Dictionnaire
 - de l'Archipel 22
 - de la langue commerciale 22
 - Francais-Malais 22
 - Malais-Francais 22
- Dinasti Ming 5
- Dissertation 21
- Dunia Indocina 4
- Dunia Islam
 - kesatuan 14
 - perpaduan 14
- Dunia Melayu 4, 14
 - kecermelangan 16
 - tulisan jawi 16
- Dutch words 21
- Early kingdoms 9
- Ejaan Jawi
 - pembakuan 13
 - penyemakan 18
- Ejaan Rumi
 - Indonesia, *di* 23
 - Wilkinson 23
 - Za'ba 24
- Empayar Melaka-Dinasti Ming 5
- Encyclopedia of Malaysia 4
- English
 - dictionary, Malayo 21
- Epigrafi Melayu 4
- Etimologi 4
- Etymology 21
- European loan words
 - Bahasa Indonesia, *in* 22
 - traditional Malay 22
- Fakih Saghir
 - Syeikh Jalaludin, *surat* 35
- Far East
 - 2nd-16th century A.D. 9
 - Champa 9
 - Indian Colonial Kingdom 9
- Filologi Melayu 39
- Folk beliefs
 - Malay 16
- France
 - Malay Manuscripts 32
- Golden letters 31
- Grammar
 - Malay language 21
- Hamzah Fansuri 50
 - mysticism 12
 - poems 14
 - puisi, *tafsir* 17
- Hikajat: Pelandoek Djinaka 46
- Hikajat Atjeh 48
- Hikajat Djahidin 44
- Hikayat
 - Islamic 15
 - Malay 15
- Hikayat Abbas 42
- Hikayat Abdullah 41
- Hikayat Abu Nawas 42
- Hikayat Abu Shamah adanya 42
- Hikayat Aceh 48
- Hikayat Ahmad Muhammad 42
- Hikayat Amir Hamzah 42
- Hikayat anak dara Ghasan, atau,
 - Hind dengan Hamad 42
- Hikayat anak raja yang bodoh 42
- Hikayat Anbiya 42
- Hikayat Anggun Che' Tunggal 49
- Hikayat asal bangsa jin dan segala

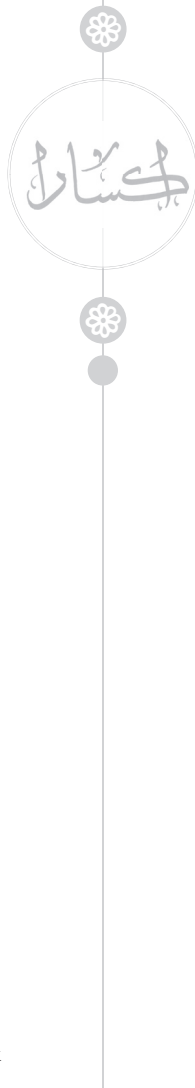
- dewa-dewa 43
Hikayat Asma Yatim 43
Hikayat Awang Sulong Merah Muda 43
Hikayat bab al-akal 43
Hikayat Badrul Basim 43
Hikayat Badrul Muin 41
Hikayat Bahtijar 43
Hikayat Bayan Budiman 49
Hikayat Bibi Sabariah 43
Hikayat Bispu Raja 41, 43
Hikayat budak yang bernama Tom 43
Hikayat bunga rampai 43
Hikayat ceritera daripada Rasulullah s.a.w. 43
Hikayat Char Darwis 43
Hikayat deri dihocloe kala 44
Hikayat Dewa Mandu 44
Hikayat dunia 48
Hikayat Ganja Mara 48
Hikayat Hang Tuah 44, 49
Hikayat Indera Bangsawan 44
Hikayat Indera Nata 44
Hikayat Indera Putera 44
Hikayat Isa 44
Hikayat Iskandar Dzulkarnain 44
Hikayat Isma Yatim 44
Hikayat Jauhar Ma'nikam 44
Hikayat Jaya Langkasa 44
Hikayat Khalila dan Damina 45
Hikayat Khojah Maimun 45
Hikayat Koris Mengendara Raja Alam 45
Hikayat Lima Temenggung 45
Hikayat Maharaja Pusa Wiraja 45
Hikayat Mahraja Boma 45
Hikayat Malik Saiful-Lizan 45
Hikayat Malik Shafil Zalizan 45
Hikayat Malim Deman 49
Hikayat Malim Dewa 41
Hikayat Merong Mahawangsa 45
Hikayat Misa Kiamang 49
Hikayat Misa Perbu Jaia 45
Hikayat Mujizat 46
Hikayat Nabi Allah Musa 42
Hikayat Nabi Berchukur dan Nabi Wafat 46
Hikayat Nabi mi'raj 45
Hikayat Nabi Musa 45
Hikayat Nabi Yusof 45
Hikayat Nakhodar Muda 46
Hikayat Nakhoda Muda 46
Hikayat Nur Muhammad 46
Hikayat Omar Omayah 46
Hikayat Panji Semirang 46
Hikayat Patan 48
Hikayat Pelandok jenaka 46
Hikayat Pelanduk Jenaka 49
Hikayat percintaan kasih kemudaan 41
Hikayat perjumpaan asyik 46
Hikayat Puteri Salamah 46
Hikayat Raja-Raja Banjar dan Kotaringin 47
Hikayat Raja Budiman 46
Hikayat Raja Handak 46, 47
Hikayat Raja Pasai 47
Hikayat Raja Singasayah 47
Hikayat Sang Kanchil 47
Hikayat Sema'un 47
Hikayat seorang kanak2 yang bernama Henry dengan pengasuhnya 47
Hikayat seorang miskin bernama Yusof 47
Hikayat Sheikh Salih yang lagi bernama Abdul Masih 47
Hikayat Si Miskin 47
Hikayat Sultan Abdul Molok 47
Hikayat Sultan Mahmud Uznawi 47
Hikayat Tengkorak kering 48
Hikayat Tuan Puteri Nurulnihar 48
Hikayat Tuhan Isa al-Masih 48
Hindu times 10
Historical sources
Malay papers 27
Malay periodicals 27
Huruf Arab 22
Huruf Rumi 22



- Ideologi 32
- Illuminations 33
- Ilmu etimologi 4
- Ilmu tradisional 17
- India 9, 34, 45, 48, 55
- Indian 9, 40
- Indian colonial kingdom
 - 2nd-16th century A.D. 9
 - culture 9
 - history 9
- Indo-Malaysian Archipelago
 - prehistory 2
- Indo-Sanskrit loan words 5
- Indonesia
 - ejaan Rumi 23
 - Islam 12, 14
 - sastra lama 15
 - writing, *traditions* 31, 33
 - writings, *history* 8
- Indonesia Circle 28, 37
- Indonesian-Malay Archipelago
 - Islam, propagation of 14, 17
- Indonesian Archipelago
 - kingdoms, *early* 9
- Indonesian Etymological Project 22
- Indonesian heritage 5
- Indonesian paleogeography 8
- Inscription
 - Trengganu, *correct date* 12
- Isa al-Masehi 33
- Islam
 - Asia Tenggara 13
 - bahasa, *kesan* 12
 - coming of 11, 14
 - kesusasteraan Melayu tradisional 13
 - kesusasteraan, *kesan* 12
 - pemikiran, *kesan* 12
 - peradaban 13
 - propagation 14
 - sastra Melayu 13
 - sastra Melayu klasik 13, 15
 - tasawwur 13
- Islamic art 13, 14
- Islamic civilization 13, 14
 - Malay World 15
- Islamic manuscript art 14
- Islamic thought
 - Malay Muslim scholars 16
- Islamization
 - South Sulawesi 17
- Island people 2
- Javanese literature
 - old 10
- Jawi
 - ejaan, *pembakuan* 13
 - ejaan, *penyemakan* 18
 - pemulihan 20
 - transliterasi 24
 - see* Tulisan Jawi
- John Leyden 37
- Journal of the Malayan Branch of the
 - Royal Asiatic Society 11, 20, 24
- Jurnal Dewan Bahasa 18, 23, 24
- Jurnal Filologi Melayu 11, 19, 36, 37, 38, 39, 49
- Kalangwan 10
- Kanun syarak
 - Bustanu Salatin 12
 - Kerajaan Aceh 12
- Kata-kata Parsi
 - Bahasa Melayu 19
- Katalog
 - manuskrip Melayu 30, 32, 34, 36
- Kebudayaan Melayu
 - Islam, *peranan* 12
- Keindahan, *erti* 13
- Kelantan
 - manuskrip Melayu 38
- Kepustakaan 17
- Kerajaan Campa 8
- Kerinci
 - Malay manuscript, *14th century* 38
- Kesusasteraan Melayu
 - Islam, *kesan* 12
 - klasik 13, 16
 - see also*: Malay literature, classical

- sejarah 1
- Singapura 24
- tradisional 13, 17
- Kesusasteraan Melayu-Rendah 23
- Ketatanegaraan
 - sastera 12
- Khazanah bangsa 19
- Kingdom
 - Champa 9
 - Indian 9
- Kingdoms
 - Indonesian Archipelago 9
 - old 11
- Kings 9
- kings 30
- Kitab
 - Jawi 15, 16
 - tercap 35
- Kitab Injil al-kudus 33
- Kitab Kuning 18
- Kitab Taj al-salatin 41
- Koleksi Melayu
 - British Library 37
 - Library of Congress, *manuskrip* 37
- Komunikasi
 - tulisan Jawi, *pelestarian* 18
- Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu Ketiga 25
- Kota Besar
 - undang-undang pulis 36
- La Galigo 10
- Languages
 - Borneo 3
 - critical survey 3, 33
 - Indonesia 6
 - Java 10
 - Madura 10
 - Malaysia 6
 - Malay Archipelago 4
 - Maluku, Central 4
 - Philippines 6
 - Singapore 6
 - Southeast Asian 6
 - Sulawesi 9
 - Sumatra 10
 - Thailand 6
- Library of Congress, U.S.A
 - manuskrip Melayu 32, 37
- Lingua franca 7
- Literary tradition
 - intellectualizing 15
- Literature
 - Javanese, *old* 10
 - Malay, *traditional* 14, 31
 - oriental, *1754-1836* 33
- Loan words
 - European 22
 - Indo-Sanskrit 5
 - Portuguese 21
- Loghhat Melayu 7, 22
- Loyal Malay 49
- Madrasah
 - Patani 15
- Magic coins
 - Bali 8
 - British Museum 8
 - Java 8
 - Malay Peninsula 8
 - Thirteenth century 8
 - Twentieth century 8
- Majalah Melayu
 - bibliografi 25
 - sejarah, *abad kesembilan belas* 25
 - sumber sejarah 27
- Makam
 - ragam hias 13
- Malacca 16
 - Malay Sultanate 16
- Malay
 - Ambonese 21
 - cognitive development 7
 - development 7
 - etymology 21
 - evolution 7
 - folk beliefs 16
 - history 17
 - language

- dictionary 21
 grammar 21
 origin 2
 spread 2
 law 33
 literature, *modern* 27
 magazine 28
 manuscript, *oldest* 30
 origin 34
 papers 34
 periodicals 23
 philology 38
 printed books, *early* 27
 printing, *early* 26
 social change 7
 spread 2
 syair 54
 Malay-Indonesian world 17
 Malay Annals 37
 see also: Sejarah Melayu
 Malay dialects 4
 Malay Archipelago 4
 Malay inscription
 early 11
 Trengganu, *14th century* 11
 Malay Islamic hikayat 15
 Malay kings
 customs 30
 Malay language
 dictionaries, *earliest* 24
 origin 2
 spread 2
 Malay letter, *legacy* 31
 Malay literature
 classical
 see also: Kesusasteraan Melayu,
 klasik
 history 17
 development, *1921-1941* 27
 modern 27
 traditional 31
 Malay manuscripts
 Bodleian Library 31
 catalogue 31
 France 32,
 Kerinci, *14th century* 38
 legacy 38
 Netherlands 36
 New Zealand 38
 oldest 38
 origins 34
 West Germany 30
 Malay Muslim scholars
 Islamic thought 16
 Malay Peninsula 9
 early kingdoms 9
 Hindu times 10
 Malay scholars
 Islamic thought 16
 Malay Sultanate of Malacca 16
 Malay sha'ir
 origin 12
 Malay studies
 Dutch sources 21
 Malay world
 Islamic civilization 15
 Malay World Conference 2
 Malayness 2
 Malayo
 alphabet 21
 dictionary, *English* 21
 Malaysia
 manuskrip, *masalah* 37
 manuskrip Melayu 32
 print threshold 28
 Maleisch-Nederlandsch woordenboek
 23
 Maluku, *Central*
 languages 4
 Manuscript
 Malay, *oldest* 30
 Manuskrip Melayu 31
 Afrika Selatan 32
 antarabangsa 32
 Belanda 36, 39
 Brunei 37
 Jerman Barat 30
 Kelantan 38
 kritikan 31
 lama, *pendokumentasian* 38





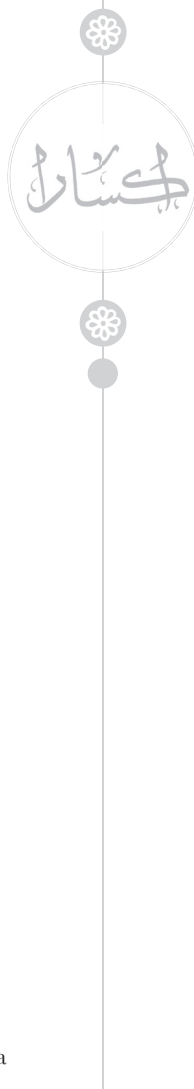
- Library of Congress, U.S.A.
32,37
- Malaysia 32
- masalah 31,37
- mikrofom 35
- pameran 32,33
- Perancis 32
- Perpustakaan Negara Malaysia
34
- Singapura 32
- Sri Lanka 37
- warisan budaya 33
- Ma'rifat Islam 54
- Master scribes 39
- Melaka
undang-undang pulis 36
- Melayu-Indonesia
sejarah 12
- Melayu
akhbar, *bibliografi* 25
akhbar, *sejarah* 25
buku nadir 37
filologi 39
majalah, *bibliografi* 25
majalah, *sejarah* 25,27
manuskrip 30
minda 32
pemikiran 12
penerbitan buku, *1807-1960*
27
pengarang-pengarang, *Singapura*
26
percetakan 27
persejarahan 32
persuratan 33
tamadun 26
warkah-warkah 30
- Melayu kuno
Batu Bersurat 11
- Merbau Merapi
scriptoria 11
- Melayu Nusantara
sejarah 34
- Mikrofom
manuskrip Melayu 35
- sejarah Melayu lama 35
- Minangkabau
undang-undang 32
- Minda Melayu 32
- Missionaries
Malay printing, *early* 26
London Missionary Society 26
Straits Settlements 26
- Modern era 25
- Modern Malay language 5
- Modern Malay literature 5
- Modernity 26
- Muslim scholars
Islamic thought 16
- Mysticism
Hamzah Fansuri 12
- Nagarakertagama 11
- Naskah Indonesia 31
- Naskah Melayu
pengaruh Islam 15
koleksi Perpustakaan Nasional RI
15
- Naskah Jawi
sejarah 33
teks 33
- National Archives
letters, *Sultans of Banten* 38
- New Zealand
Malay manuscripts 38
- Old kingdoms 11
- Oriental literature, *1754-1836*
33
- Paleography
Indonesian 8
- Pameran
Manuskrip Melayu Antarabangsa
32, 33
persuratan Melayu 33
- Pantun Melayu 23
- Pasir Mas
Dialek 1
- Patani



- hikayat 48
- madrasah 15
- pondok 15
- story 48
- Pelayaran
 - Abdullah 30
- Pelita Bahasa 28
- Pendeta Za'ba *see also*: Za'ba 25
- Pemikiran Melayu
 - kesinambungan 16
 - tradisi 16
- Pengajian Melayu 19, 21
 - Belanda 21
- Penerbitan
 - buku Melayu, 1807-1960 27
- Pengarang-pengarang Melayu
 - akhbar 27
 - Singapura 26
- Penulisan
 - tradisi 35, 37
- Perancis
 - manuskrip Melayu 32
- Perang Dunia II (1945-1958) 26
- Percetakan
 - awal 26
 - buku Melayu, 1807-1960 27
 - jajahan selat, 1806-1858 26
 - Melayu 26
- Periodicals
 - Arabic 23
 - bibliography 23
 - historical sources 27
 - Malay 23, 27
 - Peninsular Malay States, 1876-1941 23
 - Straits Settlements, 1876-1941 23
- Perpustakaan Nasional RI
 - naskah Melayu 15
- Perpustakaan Negara Malaysia
 - manuscript Melayu 32, 34
- Perpustakaan Tun Seri Lanang 35
- Pensejarahan
 - Bahasa Melayu 6
 - Melayu 5, 34
 - sejarawan 34
- Persuratan Melayu 25
 - pameran 33
 - pemeriksaan 17
- Persuratkhbaran Melayu 25
- Pesantren Milieu 18
- Philology, *Malay see also*: Filologi Melayu 38
- Poems
 - Hamzah Fansuri 14
- Polynesians, *The*
 - prehistory 2
- Pondok
 - Patani 15
- Portuguese
 - loan words, *vocabulary* 21
- Print threshold
 - Malaysia 28
- Printed books
 - Singapore-Malaysia 27
- Printing
 - early 26
 - Straits Settlements, 1806-1858 26
- Propagation of Islam
 - Indonesian-Malay Archipelago 14, 17
- Puisi
 - Hamzah Fansuri, *tafsir* 17
 - karya-karya sufi 17
- Pulau Pinang
 - undang-undang pulis 36
- R.A. Blust 3
- Raffles collection 8
- Raja-raja Melayu
 - adat 30
- Raja Ali Haji
 - Bahasa Melayu, *sumbangan* 33
- Raniri 16, 18
- Religion
 - South Sulawesi 17
- Rumi
 - ejaan, Indonesia 23
 - ejaan, Wilkinson 23

- ejaan, Za'ba 24
- transliterasi 22, 24
- Rumi-Jawi
 - daftar ejaan 21
- Rumpun Melayu
 - penyebaran orang 11
 - Pra-Islam 11
- Sair Singapura dimakan api 51
- Sanskrit 5, 8
- Sari 11, 19, 37, 38,
- Sastera
 - sejarah, interpretasi 36
 - sejarah, penilaian 36
 - sastera
 - karya, bercorak sejarah 13
 - ketatanegaraan, nilai 12
 - undang-undang, nilai 12
- Sasterawan 28
- Sastera Melayu
 - Tasawuf 14
- Sastera Melayu klasik
 - Nada Islam 13
- Sastera Melayu lama
 - mikrofon 35
- Sastera Melayu moden
 - bengkel 25
- Sastera nusantara serumpun
 - abad 17-19 6
- Sastera tulisan
 - permulaan 1
- Sastra dunia
 - warisan 10
- Sastra Indonesia lama 15
- Sastra lama 9
- Sastra Melayu Klasik
 - see also:* Sastera Melayu klasik
 - pengaruh Islam 15
 - sejarah, *berisi* 15
 - tradisional 15
- Scriptoria
 - Merbau Merapi area 11
- Sejarah
 - Asia Tenggara 25
 - sumber 27
- Sejarah Melayu 35
 - see also:* Sulalatus salatin
 - Islam, *peranan* 12
 - penulisan
 - Lingga 16
 - Riau 16
- Sejarawan
 - karya 34
 - ketokohan 34
 - pensejarahan 34
- Selabir, *Tuan Haji* 35
- Seminar Antarabangsa Manuskrip Melayu 15
- Seminar antarabangsa manuskrip Melayu 35
- Sha'ir
 - Malay, *origin* 12
- Sha'ir puji pujian 53
- Shaer Abdul Molok 51
- Shaer Ajib dan Gharib 51
- Shaer almarhum Beginda Sultan Abu Bakar 51
- Shaer Anak Raja di sambat Jerong 52
- Shaer Ayer Mawar 52
- Shaer Bidasari 52
- Shaer Chinta Berahi 52
- Shaer Dagang Piatu 52
- Shaer Dandan Setia perang dengan Dewa Shahpari 52
- Shaer Hafatul Islam 52
- Shaer Haji Nailah 52
- Shaer Haris Fadilah 52
- Shaer ibarat menikam Pari di tengah laut 52
- Shaer Jaubar 52
- Shaer Kahar Mashur 53
- Shaer Nadi Zahi 53
- Shaer nasehat daripada bapa kapada anak 53
- Shaer Panji Semirang; cherita tanah jawah 53
- Shaer pantun seluko 53
- Shaer perhimpunan makhluk di-Padang Mahsar 53
- Shaer permata nilam 53

- Shaer rejang 53
 Shaer saudagar besar 53
 Shaer Shamsul Alam 53
 Shaer Siti Zibek perang China yang
 terlalu, Ahmad Anika chetera-nya
 53
 Shaer Songkang Perinkara 53
 Shaer takbir mimpi adanya 51
 Shaharir Mohamed Zain 11
 Shair Bidasari 51
 Shair Dewa Laksana 52, 54
 Shair Indra Seba 53
 Shair Ken Tambuhan 51
 Shair Selindang Delima 54
 Shair Siti Zubaidah: Perang China 54
 Shair Sultan Abidin 54
 Shair Yatim Nestapa 51
 Silk Road 8
 Singapura
 Kongres Bahasa Kebangsaan 27
 manuskrip Melayu 32
 pusat kesusasteraan Melayu 24
 undang-undang pulis 36
 Bahasa Melayu, sejarah 5
 Sociolinguistik
 Bahasa Melayu lama 6
 Southeast Asia
 early modren 10
 history 8, 9
 languages 6
 pre-history 8
 South Sulawesi
 Islamization 17
 religion 17
 tradition 17
 Srivijaya
 fall 10
 State
 formation 9
 history 9
 India 9
 legimation 9
 Southeast Asia 9
 Straits of Malacca 8
 Straits Settlements
 London Missionary Society 26
 missionaries 26
 periodicals, Arabic 23
 periodicals, Malay 23
 printing, *early* 26
 printing, *Malay* 26
 Sulalat al-salatin 35
 Sulalatus salatin 35
 see also: Sejarah Melayu
 Sultan Abdul Hamid
 Tulisan Jawi 19
 Sultan Mahmud Shah
 undang-undang 35
 Sultans of Banten
 letters 38
 Sumber sejarah
 akhbar Melayu 27
 majalah Melayu 27
 Surat perdjandjian 30
 Syaer Shamsul `Alam 54
 Syair cendawan putih adanya 54
 Syair dagang piatu 54
 Syair Dandan Setia 54
 Syair dan pantun 54
 Syair Harith Fadhilah 54
 Syair Ken Tabuhan 51
 Syair kupu-kupu 54
 Syair Malay 54
 Syair Mekah 54
 Syair perang Mengkasar, 54
 Syair Qarun dengan Nabi Allah Musa
 55
 Syair rajang 51
 Syair Sari Banin 55
 Syair Siti Zubaidah perang Cina 55
 syair Sultan Madhi 51
 Syair Sultan Uthman Sharif 55
 Syair Yatim Mustapha 55
 Syekh Jalaludin
 surat keterangan 35
 Tafsir
 puisi, *Hamzah Fansuri* 17
 Tamadun Melayu 5, 16, 26
 Tasawuf



- sastera Melayu 14
- Tasawwur Islam
 - kesusasteraan Melayu tradisional 13
- Teknologi maklumat
 - tulisan Jawi, *pelestarian* 18
- Telaga Batu
 - Batu Bersurat 11
- The Malay Sultanate of Malacca 9, 16
- Tradition
 - South Sulawesi 17
- Traditional Malay literature
 - genres 14
 - heritage 14
 - historical survey 14
 - literary views 14
 - writings 14
- Transliterasi
 - huruf Arab 22
 - huruf Rumi 22
 - Jawi 24
 - kata Arab-Parsi-Turki 16
 - Rumi 24
- Trengganu inscription
 - correct date 12
- Tuhfat al-Nafis 30
- Tulisan
 - Bahasa Melayu 4, 11
 - sastera 1
- Tulisan Jawi
 - Asia Tenggara 15
 - komunikasi 18
 - pelestarian 18
 - pemangkin 16
 - pemapanan 15
 - pemeriksaan 28
 - peminggiran 28
 - penggunaan 18
 - perkembangan 15
 - sejarah 18
 - sejarah awal 19
 - Sultan Abdul Hamid 19
 - teknologi maklumat 18
- Tulisan tangan 35
- Undang-undang
 - Minangkabau 32
 - pulis 36
 - sastera 12
 - Sultan Mahmud Shah 35
- Union list
 - holdings, *Malaysia* 23
 - holdings, *Singapore* 23
 - holdings, *United Kingdom* 23
- Vietnamese culture 9
- Wacana 32
- Warisan
 - bangsa 17, 33, 35
 - intelek 32, 33
 - Islam 13
- Warkah
 - manuskrip Melayu 36
- Warkah al-Ikhlas 31
- Warkah Melayu, *warisan* 31
- Warkah Melayu lama 12
 - penggunaan bahasa 30
- Wilkinson
 - ejaan rumi 23
- Word-lists
 - earliest 24
 - Malay language 24
- Words
 - Bahasa Indonesia 22
 - checklist 22
 - European origin 22
 - traditional Malay 22
- Writings
 - Golden letters 31
 - Indonesia, *history* 8
 - Indonesia, *traditions* 31, 33
 - origins 23
 - world, *systems* 21
- Wujudiyah 18
- Za'ba *see also*: Pendeta Za'ba
 - ejaan rumi 24